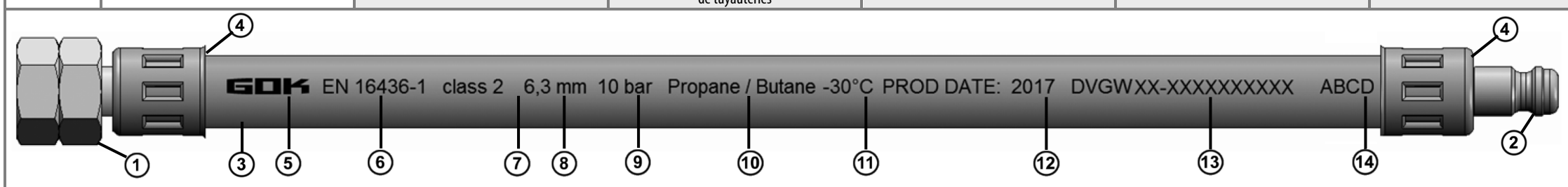
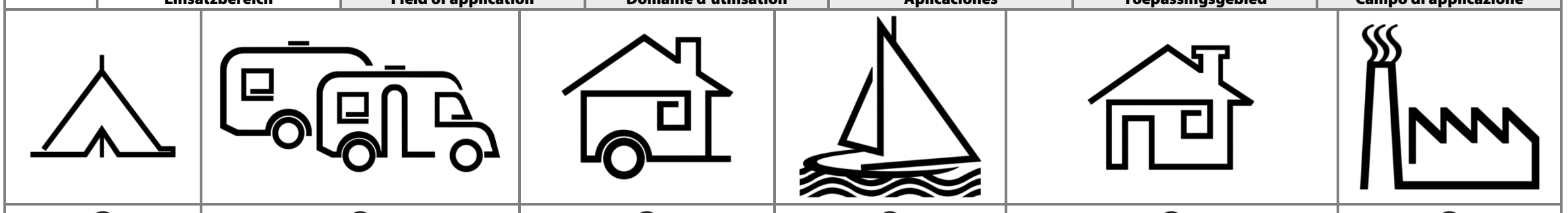
1	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Instrucciones de montaje y funcionamiento	Montage- en gebruiksaanwijzing	Istruzioni di montaggio e d´utilizzo
	Mitteldruck-Schlauchleitung PS 10 bar Gummi / Kunststoff mit Textileinlage, zur Verbindung von Armaturen, Verbrauchsgeräten und Rohrleitungen	**Medium pressure hose assembly PS 10bar** Rubber / plastic with textile lining, for the connection of fittings, consumption equipment and piping	**Tuyau flexible moyenne pression PS 10 bar** Caoutchouc / matière plastique avec une couche textile, pour le raccordement de robinetteries, d'appareils consommateurs et de tuyauteries	**Tubo flexible de presión media PS 10 bar** Caucho / plástico con forro textil, para la conexión de válvulas, consumidores y tuberías	**Middendruk-slangleiding PS 10 bar** Rubber / kunststof met textiele inleg, voor verbinding van armaturen, verbruiksapparaten en buizen	**Tubo flessibile a media pressione PS 10 bar** Gomma / plastica con inserto in tessuto, per il collegamento di rubinetti, apparecchi di consumo e tubature



	Schlauchleitung: ① Anschluss 1 ② Anschluss 2 ③ Schlauchmaterial ④ Presshülse ⑤ Hersteller des Schlauchmaterials ⑥ EU-Norm des Schlauchmaterials ⑦ Druckklasse ⑧ Innendurchmesser in [mm] ⑨ höchster Betriebsdruck in [bar] ⑩ GAS: Propan/ Butan als Gasart ⑪ niedrigste Umgebungstemperatur in [°C] ⑫ Jahr der Herstellung Schlauchmaterial ⑬ DVGW-Baumusterprüfzertifikat-Registriernummer ⑭ Chargennummer	**Hose assembly:** ① Connection 1 ② Connection 2 ③ Hose material ④ Compressive sleeve ⑤ Manufacturer of the hose material ⑥ EU-standard of the hose material ⑦ Pressure class ⑧ Inside diameter in [mm] ⑨ highest working pressure in [bar] ⑩ GAS: propane / butane as gas type ⑪ lowest ambient temperature in [°C] ⑫ Year of manufacture of the hose material ⑬ DVGW-type examination certificate-registration number ⑭ Batch number	**Tuyau flexible :** ① Raccord 1 ② Raccord 2 ③ Matériau du tuyau ④ Manchon de sertissage ⑤ Fabricant du matériau du tuyau ⑥ Norme UE du matériau du tuyau ⑦ Classe de pression ⑧ Diamètre intérieur en [mm] ⑨ pression de service la plus élevée en [bar] ⑩ GAZ : Propane / butane comme type de gaz ⑪ température ambiante la plus basse en [°C] ⑫ Année de fabrication du matériau du tuyau ⑬ Numéro d'enregistrement du certificat d'examen de prototypes DVGW ⑭ Numéro de lot	**Tubo flexible:** ① Conexión 1 ② Conexión 2 ③ Material de la manguera ④ Casquillo de compresión ⑤ Fabricante del material de la manguera ⑥ Norma de la UE sobre el material de la manguera ⑦ Clase de presión ⑧ Diámetro interior en [mm] ⑨ Presión de funcionamiento máxima en [bar] ⑩ GAS: Propano/butano como tipo de gas ⑪ Temperatura ambiente mínima en [°C] ⑫ Año de fabricación del material de la manguera ⑬ Número de registro del certificado de examen de tipo otorgado por DVGW ⑭ Número de lote	**Slangleiding:** ① Aansluiting 1 ② Aansluiting 2 ③ Slangmateriaal ④ Compressiemof ⑤ Fabrikant van het slangmateriaal ⑥ EU-norm van het slangmateriaal ⑦ Drukklasse ⑧ Binnendiameter in [mm] ⑨ hoogste bedrijfsdruk in [bar] ⑩ GAS: propaan/ butaan als gastype ⑪ laagste omgevingstemperatuur in [°C] ⑫ Productiejaar slangmateriaal ⑬ Certificaat van DVGW-typeonderzoek nummer ⑭ Batchnummer	**Tubo flessibile:** ① Collegamento 1 ② Collegamento 2 ③ Materiale del tubo flessibile ④ Manicotto a pressione ⑤ Produttore del materiale del tubo ⑥ Norma UE del materiale del tubo ⑦ Classe di pressione ⑧ Diametro interno in [mm] ⑨ Pressione d'esercizio max in [bar] ⑩ GAS: tipo di gas propano/butano ⑪ Temperatura ambiente minima in [°C] ⑫ Anno di produzione del materiale del tubo ⑬ Numero di registrazione del certificato di omologazione per tipo di costruzione DVGW ⑭ Numero di lotto
	ZU DIESER ANLEITUNG	**ABOUT THIS MANUAL**	**À PROPOSE DE CETTE NOTICE**	**ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES**	**OVER DEZE HANDLEIDING**	**NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI**
§EU	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. ⚠ „Die Installationsanleitungen der Schlauchleitung und der Geräte müssen befolgt werden, insbesondere für die Ausrichtung und Lage der Anschlüsse“	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. ⚠ "The installation instructions of the assembly and appliance shall be followed especially for position and orientation of the connecting points"	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. ⚠ « Il est impératif de suivre les instructions d'installation du tuyau flexible et des appareils, notamment en ce qui concerne l'orientation et la position des raccords »	• Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al operador. • Guárdelas durante toda la vida útil del producto. • Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes. ⚠ "Se deben seguir las instrucciones de instalación del tubo flexible y de los aparatos, en particular aquellos para la alineación y la posición de las conexiones"	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. ⚠ 'De installatiehandleidingen van de slangleiding en de apparaten moeten nageleefd worden, in het bijzonder voor de oriëntatie en positie van de aansluitingen'	• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo. ⚠ "Le istruzioni di installazione del tubo flessibile e degli apparecchi devono essere rispettate, in particolare per quanto riguarda l'orientamento e la posizione dei collegamenti"
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	**SAFETY ADVICE**	**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**	**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**	**VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**	**AVVERTENZE SULLA SICUREZZA**
§EU	• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer sind uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. ⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort **„GEFAHR“, „WARNUNG“** oder **„VORSICHT“**. Diese Worte bedeuten: **⚠GEFAHR** bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **hohen Risikograd**. ➜ Hat **Tod** oder eine **schwere Verletzung** zur Folge. **⚠WARNUNG** bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **mittleren Risikograd**. ➜ Hat **Tod** oder eine **schwere Verletzung** zur Folge. **⚠VORSICHT** bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **niedrigen Risikograd**. ➜ Hat eine **geringfügige** oder **mäßige Verletzung** zur Folge. ***HINWEIS*** bezeichnet einen **Sachschaden**. ➜ Hat eine **Beeinflussung** auf den laufenden Betrieb. **⚠GEFAHR** **Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar!** Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten! **Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.**	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages. ⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word **“DANGER”, “WARNING”,** or **“CAUTION”**. These words mean: **⚠DANGER** describes a **personal hazard** with a **high degree of risk.** ➜ May result in **death or serious injury.** **⚠WARNING** describes a **personal hazard** with a **medium degree of risk.** ➜ May result in **death or serious injury.** **⚠CAUTION** describes a **personal hazard** with a **low degree of risk.** ➜ May result in **minor or moderate injury.** ***NOTICE*** describes **material damage.** ➜ Has an **effect** on ongoing operation. **⚠DANGER** **Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!** Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations. **Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.**	• Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. ⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots **« DANGER »**, **« AVERTISSEMENT »** ou **« ATTENTION »**. Voici la signification de ces termes : **⚠DANGER** signale un **danger pour une personne** comportant **un niveau de risque élevé**. ➜ Peut entraîner **la mort ou une blessure grave.** **⚠AVERTISSEMENT** signale un **danger pour une personne** comportant un niveau de risque moyen. ➜ Peut entraîner **la mort ou une blessure grave.** **⚠ATTENTION** signale un **danger pour une personne** comportant **un niveau de risque faible**. ➜ Peut entraîner **une blessure légère à moyenne.** ***AVIS*** signale un **dommage matériel**. ➜ Une **influence** sur l'exploitation. **⚠DANGER** **Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable !** Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants ! **Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.**	• Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. • Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. • Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas. ⚠ Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra **"PELIGRO", "ADVERTENCIA"** o **"ATENCIÓN"**. Dichas palabras significan: **⚠PELIGRO** indica un **peligro para las personas** con un **alto grado de riesgo**. ➜ Tiene como consecuencias **la muerte o lesiones graves.** **⚠ADVERTENCIA** indica un **peligro para las personas** con un **grado de riesgo medio.** ➜ Tiene como consecuencias **la muerte o lesiones graves.** **⚠ATENCIÓN** indica un **peligro para las personas** con un **grado de riesgo bajo.** ➜ Tiene como consecuencias **lesiones leves o moderadas.** ***AVISO*** indica un **daño material.** ➜ Tiene **influencia** en el funcionamiento. **⚠PELIGRO** **¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables!** Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • ¡Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones! • ¡Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente! • ¡Mantener lejos de focos de ignición oaparatos eléctricos! • ¡Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables! **Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.**	• Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoor-schriften en overige instructies te lezen en op te volgen. ⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord **“GEVAAR”, “WAARSCHUWING”** of **“VOORZICHTIG”**. Deze woorden betekenen: **⚠GEVAAR** wijst op **gevaar voor personen** met een **hoog risico**. ➜ Heeft de **dood of zware verwondingen** tot gevolg. **⚠WAARSCHUWING** wijst op **gevaar voor personen** met een **gemiddeld risico**. ➜ Heeft de **dood of zware verwondingen**tot gevolg. **⚠VOORZICHTIG** wijst op **gevaar voor personen** met een **laag risico**. ➜ Heeft lichte of **matige verwondingen** tot gevolg. ***LET OP*** wijst op mogelijke **materiële schade**. ➜ Heeft **invloed** op het lopende bedrijf. **⚠GEVAAR** **Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar!** Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht! **Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.**	• Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. • Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. • Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite. ⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine **"PERICOLO", "AVVERTENZA"** o **"ATTENZIONE"**. Detti termini hanno il seguente significato: **⚠PERICOLO** indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio elevato**. ➜ Può comportare **conseguenze fatali** o **lesioni gravi**. **⚠AVVERTENZA** indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio medio**. ➜ Può comportare **conseguenze fatali** o **lesioni gravi**. **⚠ATTENZIONE** indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio esiguo**. ➜ Può comportare una **lesione** di entità lieve o **media**. ***NOTA*** indica un **danno materiale**. ➜ **Influisce** sul funzionamento dell'impianto. **⚠PERICOLO** **Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!** Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze! **Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.**

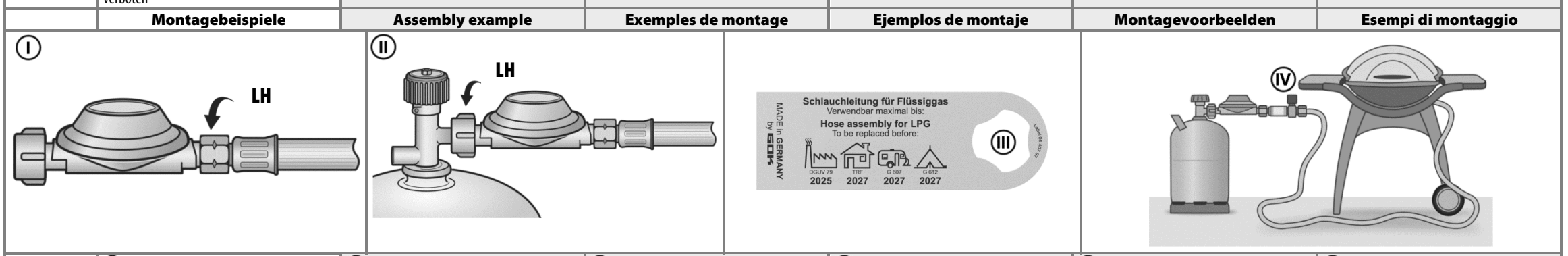
2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	**INTENDED USE**	**UTILISATION CONFORME**	**USO PREVISTO**	**BEOOGD GEBRUIK**	**IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO**
	Betriebsmedien	**Operating media**	**Fluide de service**	**Medios de servicio**	**Bedrijfsmedia**	**Mezzi di esercizio**
	• Flüssiggas (Gasphase)	• LPG (gas phase)	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	• Gas licuado (fase gaseosa)	• Vloeibaar gas (gasfase)	• Gas liquido (stato gassoso)
	⚠ „Diese Schlauchleitung ist nur zur Verwendung in Anlagen mit **Butan** oder **Propan** sowie **deren Gemisch in der Gasphase** geeignet“	⚠ "Use this assembly only on installations of **butane** or **propane** and **their mixtures** in the vapour phase"	⚠ « Ce tuyau flexible doit être utilisé uniquement dans des installations avec **butane** et **propane** ainsi que **leur mélange en phase gazeuse** »	⚠ "Este tubo flexible solo es apto para su uso en instalaciones con **butano** o **propano**, así como **sus mezclas en la fase gaseosa**"	⚠ 'Deze slangleiding is enkel geschikt voor gebruik in installaties met **butaan** of **propaan** alsook **het mengsel daarvan in de gasfase**'	⚠ "Questo tubo flessibile è adatto all'uso unicamente in impianti con **butano** o **propano** oppure **con miscele di tali gas allo stato gassoso**"
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter **www.gok-online.de/de/downloads /technische-dokumentation.**	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at **www.gok-online.de/de/downloads/ technische-dokumentation.**	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse **www.gok-online.de/de/downloads/ technische-dokumentation.**	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en **www.gok-online.de/de/downloads/ technische-dokumentation.**	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op **www.gok-online.de/de/downloads/ technische-dokumentation.**	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo **www.gok-online.de/de/ downloads/technische-dokumentation.**
	Einsatzbereich	**Field of application**	**Domaine d'utilisation**	**Aplicaciones**	**Toepassingsgebied**	**Campo di applicazione**



Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ	Ⓕ

	Ⓐ Camping Ⓑ Caravans, Motorcaravans Ⓒ Mobilheime Ⓓ Marine Ⓔ Haushalt Ⓕ Gewerbe	Ⓐ Camping Ⓑ Caravans, Motor caravans Ⓒ Mobile homes Ⓓ Marine Ⓔ Household Ⓕ Industry	Ⓐ Camping Ⓑ Caravanes, Camping-cars Ⓒ Maisons mobiles Ⓓ Marine Ⓔ Foyers Ⓕ Commerce	Ⓐ Acampadas Ⓑ Caravanas Autocaravanas Ⓒ Casas móviles Ⓓ Marítima Ⓔ Doméstica Ⓕ Uso comercial	Ⓐ Camping Ⓑ Caravans, Motorcaravans Ⓒ Campers Ⓓ Marine Ⓔ Huishouden Ⓕ Ambacht, handel en industrie	Ⓐ Camping Ⓑ Roulotte, Camper Ⓒ Case mobili Ⓓ Marine Ⓔ Ambiente domestico Ⓕ Esercizi commerciali
§EU	**Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.**	**Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.**	**Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.**	**Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.**	**Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.**	**Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.**
	Einbauort	**Installation location**	**Lieu d'installation**	**Lugar de montaje**	**Inbouwlocatie**	**Luogo d'installazione**
	• in Flüssiggasversorgungsanlagen im geregelten Druckbereich mit max. 10 bar (abgesicherter Druck)	• in LPG supply systems in controlled pressure range with max. 10bar (secured pressure)	• dans les installations d'alimentation en gaz liquéfiés dans la plage de pression réglée avec max. 10 bar (pression contrôlée)	• en instalaciones de suministro de gas licuado, en el rango de presión regulado con máx. 10 bar (presión asegurada)	• in vloeibaargasvoedingsinstallaties in het geregelde drukbereik met max. 10 bar (beveiligde druk)	• in impianti di alimentazione di gas liquido nell'intervallo di pressione regolato a 10 bar max (pressione di sicurezza)
	Betreiberort	**Place of operation**	**Lieu d'exploitation**	**Emplazamiento**	**Plaats van toepassing**	**Luogo d'impiego**
	⚠ „Nicht in Bereichen installieren in denen die Temperatur 70 °C überschreitet oder –30 °C unterschreitet“ • im wettergeschützten Außenbereich • im sonnengeschützten Außenbereich • im Innenbereich mit Lüftung	⚠ "Do not install in areas where the temperature exceeds 70°C or falls below –30°C" • in external areas protected against the weather conditions • in external areas protected against sunlight • in internal areas with ventilation	⚠ « Ne doit pas être installé dans des zones avec une température supérieure à 70 °C ou inférieure à –30 °C» • à l'extérieur à l'abri des intempéries • à l'extérieur à l'abri du soleil • à l'intérieur avec la ventilation	⚠ "No instalar en zonas donde la temperatura supere los 70 ºC o sobrepase los –30 °C " • en una zona exterior protegida de los fenómenos meteorológicos • en una zona exterior protegida del sol • en una zona interior con ventilación	⚠ 'Niet in zones installeren waarin de temperatuur 70 °C overschrijdt of onder –30 °C zakt' • buiten, beschermd tegen weersinvloeden • buiten, beschermd tegen de zon • binnen met ventilatie	⚠ "Non installare in aree in cui la temperatura è superiore a 70°°C oppure inferiore a –30°°C" • in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici • in ambienti esterni al riparo dai raggi solari • in ambienti interni con aerazione
	NICHT BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG	**INAPPROPRIATE USE**	**UTILISATION NON CONFORME**	**USO NO CONFORME AL PREVISTO**	**ONREGLEMENTAIR GEBRUIK**	**USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO**
	Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes • Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN • Anschluss an die ungeregelte Gasphase, z.B. direkt an eine Gasflasche ⚠ „Diese Schlauchleitung ist nicht für den Einsatz mit Butan/Propan in der Flüssigphase geeignet“	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA • connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder ⚠ "Do not use this assembly for butane/propane in liquid phase"	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase liquide • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit • utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES • raccord à une phase gazeuse non réglée, p. ex. directement à une bouteille de gaz ⚠ « Ce tuyau flexible ne convient pas à l'utilisation avec du butane / propane en phase liquide »	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: • por ejemplo, funcionamiento con otros medios, presiones • uso de gases en la fase de licuado • modificaciones en el producto o en una pieza del producto • uso con temperaturas ambiente que divergen de: véanse los DATOS TÉCNICOS • conexión a la fase gaseosa no regulada, por ejemplo, directamente a una bombona de gas ⚠ "Esta manguera no es apta para su uso con butano/propano en la fase de licuado"	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk • gebruik van gassen in de vloeibare fase • wijziging van het product of een deel van het product • gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS • aansluiting op de ongeregelde gasfase, bv. rechtstreeks op een gasfles ⚠ 'Deze slangleiding is niet geschikt voor gebruik met butaan/propaan in de vloeibare fase'	Ogni uso diverso da quello previsto: • ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni • utilizzo di gas nella fase liquid • modifiche del prodotto o di sue parti • utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI • collegamento al gas allo stato gassoso non regolato, per es. direttamente a una bombola del gas ⚠ "Questo tubo flessibile non è idoneo all'uso con butano/propano nella fase liquida"
	ANSCHLÜSSE	**CONNECTIONS**	**RACCORDS**	**CONEXIONES**	**AANSLUITINGEN**	**COLLEGAMENTI**

	MONTAGE	**ASSEMBLY**	**MONTAGE**	**MONTAJE**	**MONTAGE**	**MONTAGGIO**
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.
	⚠ „Jegliche Beschädigung oder Veränderung an der gesamten Schlauchleitung oder an Teilen dieser, bedingt den Austausch der Schlauchleitung. Jegliche Abänderungen an der Schlauchleitung sind verboten“	⚠ "Any damage to, or alteration of all or part of the assembly requires it to be replaced. Any modification of the assembly is forbidden"	⚠ « À chaque endommagement ou modification de l'ensemble du tuyau flexible ou de ses parties, le tuyau flexible doit être remplacé. Toute modification du tuyau flexible est interdite »	⚠ "Cualquier daño o modificación en todo el tubo flexible o piezas de este implica la sustitución del mismo. Queda prohibido realizar modificaciones en este"	⚠ 'Iedere beschadiging van of verandering in de gehele slangleiding of aan delen ervan maakt vervanging van de slangleiding noodzakelijk. Iedere wijziging aan de slangleiding is verboden'	⚠ "Qualsiasi danno o alterazione dell'intero tubo flessibile o delle sue parti richiede la sostituzione del tubo flessibile. È vietato apportare qualsiasi modifica al tubo flessibile"
	Montagebeispiele	**Assembly example**	**Exemples de montage**	**Ejemplos de montaje**	**Montagevoorbeelden**	**Esempi di montaggio**



	Ⓘ Schlauchleitung mit dem Druckregler verbinden Ⓘⓘ Druckregler an Gasflaschenventil montieren Ⓘⓘⓘ Schlauchanhänger Schlauchleitungen werden zusätzlich mit einem Anhänger und dem Hinweis des Austauschjahres ausgeliefert. Ⓘⓥ Schlauchbruchsicherung	Ⓘ Connect the hose assembly with the pressure regulator Ⓘⓘ Assembly of the pressure regulator to the gas cylinder valve Ⓘⓘⓘ Hose tag Hose assemblies are also supplied with a tag and notice of the year of replacement. Ⓘⓥ Excess flow device	Ⓘ Connecter le tuyau flexible au régulateur de pression Ⓘⓘ Monter le régulateur sur le robinet de pression à la bouteille de gaz Ⓘⓘⓘ Crochets pour tuyaux Les tuyaux flexibles sont livrés accompagnés d'un crochet et l'indication de l'année de remplacement. Ⓘⓥ Dispositif de déclenchement	Ⓘ Unir el tubo flexible con el regulador de presión. Ⓘⓘ Montar el regulador de presión en la válvula de la bombona de gas. Ⓘⓘⓘ Etiqueta de la manguera. Los tubos flexibles se entregan además con una etiqueta y con el aviso del año de sustitución. Ⓘⓥ Dispositivo de protección contra roturas de manguera.	Ⓘ Verbind de slangleiding met de drukregelaar Ⓘⓘ Drukregelaar aan het gasflesventiel monteren Ⓘⓘⓘ Slangaanhanger Slangleidingen worden aanvullend met een aanhanger en de vermelding van het vervangingsjaar geleverd. Ⓘⓥ Slangbreukbeveiliging	Ⓘ Collegare il tubo flessibile al regolatore di pressione Ⓘⓘ Montare il regolatore di pressione sulla valvola della bombola del gas Ⓘⓘⓘ Cartellino tubo flessibile I tubi flessibili sono forniti con cartellino che riporta indicazioni relative all'anno di sostituzione del tubo stesso. Ⓘⓥ Protezione contro la rottura del tubo

DE

§EU

Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.
Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen.
Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten.
Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.
Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.
⚠ „Die Installation muss den aktuellen Vorschriften und dem Stand der Technik entsprechen“
- LH – Linksgewinde- Ausführung!

⚠VORSICHT
Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne!
Metallspäne können Ihre Augen verletzen.
Schutzbrille tragen!
Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.

⚠WARNUNG
Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse!
- Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen.
- Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!
- Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!

Anschluss und Verlegen von Schlauchleitungen
Schlauchleitungen so anschließen, dass mechanische, thermische und chemische Belastungen vermieden werden:
→ mechanische Belastung:
z. B. Schlauchleitung nicht über scharfe Kanten ziehen
→ thermische Einwirkung: z. B. offene Flammen, Strahlungswärme vermeiden
→ chemische Einwirkung:
z. B. Fette, Öle, ätzende Stoffe vermeiden.
Schlauchleitungen spannungsfrei montieren (keine Biege- und Zugspannung oder Torsion).
Schlauchleitungen so verlegen, dass sich ihre Verbindungen nicht unbeabsichtigt lösen können. Anschlüsse am Druckregler mit Abgang 90° vermeiden das Knicken der Schlauchleitung. **Die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen beachten.**

§EU

⚠ „Überprüfe, ob die Länge des Schlauches oder der Schlauchleitung die Funktion eines Schlauchbruchsicherungsventils (Sicherheitseinrichtung) beeinträchtigt (z.B. EN 16129 Anhang A.3, A.4)“
⚠ „Zwei oder mehrere Schlauchleitungen dürfen nicht miteinander verbunden werden“
⚠ „Der Schlauch sollte keinerlei Verdrehung oder extremer Biegung ausgesetzt werden“

EN

Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.
Install with suitable tools, if required.
Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle.
Do not use unsuitable tools, such as pliers.
For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.
Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.
⚠ "Installations must comply with regulations in force and state of the art"
- LH – left-hand thread version.

⚠CAUTION
Risk of injuries due to blown-out metal chips!
Metal chips may cause eye injuries.
Wear safety goggles!
Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.

⚠WARNING
If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation!
Gas may escape if the product is turned.
- Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.
- Tighten connections only when they are not pressurised.

Connecting and installing hose assemblies
Connect hose so that mechanical, thermal and chemical stresses are avoided:
→ mechanical stress: e.g. do not pull the hose assembly over sharp edges
→ thermal effect: e.g. avoid open flames, radiant heat
→ chemical effect: e.g. avoid grease, oil, caustic substances
Install hose assemblies so that they are not under tension (no bending and tensile strains or torsion).
Install hose assemblies so that their connections cannot loosen unintentionally.
Connections to the pressure regulator with 90° outlet prevent the hose assembly from being kinked. **Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.**
⚠ "Check that the tubing or hose assembly length does not impair the operation of an excess flow valve safety device (e.g. EN 16129 Annex A.3, A.4)"
⚠ "Two or more hose or tubing assemblies shall not be connected in series"
⚠ "The hose should not be subjected to twisting and excessive bending"

FR

Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.
Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié.
En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement.
Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.
La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète.
⚠ « L'installation doit correspondre aux réglementations en vigueur et à l'état de la technique »
- LH – exécution filetage gauche !

⚠ATTENTION
Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage !
Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux.
Porter des lunettes de protection !
Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.

⚠AVERTISSEMENT
Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches !
La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz.
- Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords !
- Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.

Raccordement et pose des tuyaux flexibles
Raccorder les tuyaux flexibles de manière à éviter toute contrainte mécanique, thermique et chimique.
→ contrainte mécanique : p. ex. tirer le tuyau flexible sur des bords coupants
→ contrainte thermique : p. ex. flammes nues, chaleur rayonnante
→ contrainte chimique : p. ex. graisses, huiles, matières corrosives
Monter les tuyaux flexibles hors tension (ne pas plier, ni tirer, ni tordre). Poser les tuyaux flexibles de sorte que leurs raccords ne puissent pas se desserrer par inadvertance. Les raccords à 90°sur le détendeur empêchent le tuyau flexible de se plier.
Respecter les prescriptions d'installation nationales en vigueur s'appliquant aux installations à gaz de pétrole liquéfié.
⚠ « Vérifiez si la longueur du tuyau ou du tuyau flexible entrave le fonctionnement d'une vanne du dispositif de déclenchement (dispositif de sécurité) (p. ex. EN 16129, Annexe A.3, A.4) »
⚠ « Il est interdit de relier ensemble deux ou plusieurs tuyaux flexibles »
⚠ « Le tuyau ne doit être ni tordu ni excessivement plié »

ES

Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.
Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada.
En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión.
No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.
Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.
⚠ "La instalación se debe corresponder con las normativas actuales y el estado de la técnica"
- LH - Rosca a izquierdas!

⚠ATENCIÓN **¡Peligro de lesiones por virutas metálicas sopladas!**
Virutas metálicas pueden dañar los ojos.
¡Usar gafas de protección!
Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.

⚠ADVERTENCIA **¡Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones!**
- Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas.
- ¡No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones!
- ¡Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado!

Conexión y colocación de tubos flexibles
Conectar los tubos flexibles para impedir cargas mecánicas, térmicas y químicas:
→ carga mecánica:
p. ej., no arrastrarlo por bordes afilados
→ influencia térmica:
p. ej., evitar llamas abiertas, calor de radiación
→ influencia química: p. ej., evitar grasas, aceites, sustancias corrosivas
Montar tubos flexibles sin tiranteces (sin que estén dobladas, tensas o torcidas).
Colocar los tubos de modo que no se puedan soltar de forma inesperada sus uniones. Las conexiones en el regulador de presión con salida de 90° impiden que los tubos flexibles se doblen.
Cumplir con las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.
⚠ "Compruebe si la longitud de la manguera o del tubo flexible influye sobre el funcionamiento de una válvula del dispositivo de protección contra roturas de manguera (dispositivo de seguridad), (por ejemplo, EN 16129, anexos A.3, A.4)"
⚠ "No se deben unir dos o más tubos"
⚠ "La manguera no debe exponerse a torsiones o flexiones extremas"

NL

Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.
De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap.
Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden.
Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.
Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.
⚠ 'De installatie moet aan de actuele voorschriften en de stand der techniek voldoen'
- LH – uitvoering met linkse draad!

⚠VOORZICHTIG **Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen!**
Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen.
Veiligheidsbril dragen!
Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.

⚠WAARSCHUWING
Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar!
- Bij verdraaien van het product kan gas vrijkomen.
- Verdraai het product niet meer na montage en bij het opnieuw aandraaien van aansluitingen!
- Het opnieuw aandraaien van aansluitingen is alleen in drukloze toestand toegestaan!

Aansluiten en leggen van slangleidingen
Slangleidingen zo aansluiten, dat mechanische, thermische en chemische belastingen voorkomen worden:
→ mechanische belasting: bijv. slangleiding niet over scherpe randen trekken
→ thermische inwerking: bijv. open vlammen, stralingswarmte vermijden
→ chemische inwerking: bijv. vetten, olies, bijtende stoffen vermijden
Slangleidingen spanningsvrij monteren (geen buig- en trekspanning of torsie).
Slangleidingen zo leggen, dat uw verbindingen niet onverhoeds los kunnen raken.
Aansluitingen aan de drukregelaar met neerwaartse helling 90° voorkomen dat de slangleiding knikt.
Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.
⚠ 'Controleer of de lengte van de slang of van de slangleiding de functie van een slangbreukbeveiligingsventiel (veiligheidscomponent) in het gedrang brengt (bv. EN 16129 bijlage A.3, A.4)'
⚠ 'Twee of meerdere slangleidingen mogen niet onderling verbonden worden'
⚠ 'De slang mag aan generlei verdraaiing of externe buiging worden blootgesteld'

IT

Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo.
In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento.
Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.
Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.
⚠ "L'installazione deve essere conforme alle norme vigenti e allo stato attuale della tecnica"
- LH – versione con filettatura sinistrorsa!

⚠ATTENZIONE
Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo!
I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi.
Indossare occhiali di protezione!
Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.

⚠AVVERTENZA
Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna!
- In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi delle fughe di gas.
- Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo!
- Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito soltanto in totale assenza di pressione!

Attacco e posa di tubi
Allacciare i tubi in modo da evitare carichi meccanici, termici e chimici:
→ carico meccanico: ad es. non tirare il tubo flessibile per i bordi affilati
→ effetto termico: ad es. evitare fiamme libere, calore radiante
→ effetto chimico: ad es. evitare grassi, oli, sostanze irritanti
Montare i tubi flessibili in assenza di tensione (sollecitazione alla flessione, per trazione o torsione). Posizionare i tubi in modo che i loro collegamenti non possano staccarsi accidentalmente. I collegamenti sul regolatore di pressione con uscita a 90° impediscono che il tubo flessibile si spezzi.
Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
⚠ "Verificare che la lunghezza del tubo flessibile o della linea non pregiudichino il funzionamento di una valvola di protezione contro la rottura del tubo (dispositivo di sicurezza) (per es. EN 16129 Appendice A.3, A.4)"
⚠ "Non è consentito collegare tra loro due o più tubi flessibili"
⚠ "Il tubo flessibile non deve essere sottoposto a torsioni né a piegature estreme"

DICHTHEITSKONTROLLE

⚠VORSICHT
Verbrennungs- oder Brandgefahr!
Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden.
- Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!

Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.
- Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen.
- Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen.
- Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen.
- Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.
- Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.

HINWEIS Ammoniak, das in einigen **Seifen** und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.
HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.

LEAK TESTING

⚠CAUTION
Risk of burning or fire!
Serious burns to the skin or damage to property.
- Do not use an open flame to check for leaks.

Before start-up, check the product connections for leak-tightness.
- Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment.
- Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve.
- If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing.
- Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).
- Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.

NOTICE Ammonia, contained in some **soaps** and cleaning agents, corrodes brass fittings.
NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.

CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

⚠ATTENTION
Risque de brûlures ou d'incendie !
Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.
- Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.
- Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés.
- Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz.
- Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité.
- Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00).
- Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.

AVIS Certains **savons** et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.
AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.

COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD

⚠ATENCIÓN
¡Peligro de combustión o de incendio!
Quemaduras graves o daños materiales.
- No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación.

Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto.
- Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados.
- Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas.
- Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad.
- Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00).
- Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.

AVISO El amoniaco que contienen algunos **jabones** y limpiadores corroe las llaves de latón.
AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.

CONTROLE OP DICHTHEID

⚠VOORZICHTIG
Verbrandings- of brandgevaar!
Ernstige brandwonden of materiële schade.
- Gebruik geen open vlammen voor de controle!

Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid.
- Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten.
- Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen.
- Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend.
- Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00).
- Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.

LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten **zeep** en reinigingsmiddelen zit, tast messingkranen aan
LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.

CONTROLLO DI TENUTA

⚠ATTENZIONE
Pericolo di ustione o incendio!
Ustioni o danni materiali di grave entità.
- Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto.
- Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati.
- Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas.
- Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta.
- Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi.
- Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.

NOTA L'ammoniaca contenuta in alcuni **saponi** e detergenti intacca i rubinetti di ottone.
NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anermeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.

INBETRIEBNAHME

Das Produkt ist sofort betriebsbereit.

START-UP

The product is immediately ready for operation.

MISE EN SERVICE

Le produit est immédiatement opérationnel.

PUESTA EN SERVICIO

El producto está listo para su funcionamiento de forma inmediata.

INBEDRIJFSTELLING

Het product kan meteen in gebruik worden genomen.

MESSA IN FUNZIONE

Il prodotto è subito pronto per funzionare.

BEDIENUNG

Im laufenden Betrieb ist keine Bedienung des Produktes erforderlich.

OPERATION

The product requires no operation while it is running.

FONCTIONNEMENT

Le produit ne requiert aucune commande pendant son fonctionnement.

MANEJO

Cuando está en marcha, el producto no requiere ningún tipo de manejo.

BEDIENING

Tijdens het bedrijf is geen bediening van het product noodzakelijk.

UTILIZZO

Durante il funzionamento non è necessario alcun comando del prodotto.

DE	EN	FR	ES	NL	IT
Anforderungen an den Bediener	**Requirements for the operator**	**Exigences posées à l'utilisateur**	**Requisitos para el usuario**	**Eisen aan de gebruiker**	**Requisiti per l'operatore**
Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungs-anleitung aufmerksam gelesen haben.	Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully.	Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation.	El usuario deberá leer detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones de este producto antes de usarlo.	De gebruiker dient de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen alvorens het product te gebruiken.	L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo prima di iniziare a usare il prodotto.
WARTUNG	**MAINTENANCE**	**ENTRETIEN**	**MANTENIMIENTO**	**ONDERHOUD**	**MANUTENZIONE**
Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.
AUSTAUSCH	**REPLACEMENT**	**REMPLACEMENT**	**SUSTITUCIÓN**	**VERVANGING**	**SOSTITUZIONE**
Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperreinrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln.	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required.	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire.	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexible, dispositivos de cierre.	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID ! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen.	Sostituire il prodotto non appena segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro.
Sichtprüfung	**Visual inspection**	**Inspection visuelle**	**Comprobación visual**	**Zichtcontrole**	**Controllo visivo**
Bei der Sichtprüfung wird der äußere Zustand einer Schlauchleitung betrachtet. Diese muss ausgetauscht werden, wenn folgende Mängel daraus ersichtlich sind, zum Beispiel: • undichte Stellen, Lecks, Poren • Risse, Beulen, Blasen, Verformungen • poröse Schlauchleitung • unzulässige Längendehnung • unzulässige Drehung um die Längsachse (Torsion) • Korrosion an Schlauchleitung / Armaturen	During the visual inspection, the external condition of a hose assembly is assessed. It is necessary to replace the hose assembly if the following defects are visible, for example: • leaky areas, leaks, pores • cracks, bulges, blistering, deformations • porous hose assembly • inadmissible linear extension • inadmissible twisting along the longitudinal axis (torsion) • corrosion on the hose assembly / fittings	L'état extérieur d'un tuyau flexible est examiné lors d'une inspection visuelle. Ceux-ci doivent être remplacés, si les défauts suivants sont révélés, pas exemple : • fuites, porosités • fissures, bosses, bulles, déformations • tuyau flexible poreux • dilatation longitudinale inadmissible • rotation inadmissible autour de l'axe longitudinal (torsion) • corrosion du tuyau flexible / robinetteries	En la comprobación visual se inspecciona el estado exterior de u tubo flexible. Se deberá sustituir cuando se observen, por ejemplo, los siguientes vicios: • filtraciones, fugas, poros • grietas, abolladuras, burbujas, deformaciones • tubos flexibles porosos • alargamiento longitudinal inadmisible • giro inadmisible alrededor del eje longitudinal (torsión) • corrosión en tubos flexibles / válvulas	Bij de zichtcontrole wordt de externe toestand van een slangleiding geverifieerd. Deze moet vervangen worden indien de volgende gebreken blijken, bijvoorbeeld: • ondichte plekken, lekken, poriën • scheuren, builen, bellen, vervormingen • poreuze slangleiding • ontoelaatbare rek in de lengte • ontoelaatbare verdraaiing om de lengteas (torsie) • corrosie aan slangleiding / armaturen	Nel controllo visivo si esaminano le condizioni esterne del tubo flessibile. Il tubo deve essere sostituto qualora risultino evidenti le seguenti carenze, per esempio: • punti non ermetici, perdite, pori • incrinature, ammaccature, bolle, deformazioni • tubi flessibili porosi • dilatazione in lunghezza non ammessa • rotazione non ammessa attorno all'asse longitudinale (torsione) • corrosione su tubo flessibile / rubinetti
§ DE	⚠ „Der Schlauch muss in jedem Falle vor dem Verfallsdatum, welches auf dem Schlauchanhänger angegeben ist, ersetzt werden“ **Austauschfristen § DE**: Ⓐ Camping: 10 Jahre Ⓑ Caravans, Motorcaravans: 10 Jahre Ⓒ Mobilheime: 10 Jahre Ⓓ Marine: 6 Jahre Ⓔ Haushalt: 10 Jahre Ⓕ Gewerbe: 8 Jahre	⚠ "The hose shall be replaced in any case before the expiry date written on the hose tag"	⚠ « Dans tous les cas, le tuyau doit être remplacé avant la date d'expiration figurant sur l'étiquette du tuyau »	⚠ "La manguera debe sustituirse siempre antes de la fecha de caducidad indicada en lal etiqueta de la manguera"	⚠ 'De slang moet in elk geval vóór de vervaldatum die op de slangaanhanger vermeld is, vervangen worden'	⚠ "Il tubo deve in ogni caso essere sostituito prima della data di scadenza riportata sull'etichetta tubo flessibile"
AUSSERBETRIEBNAHME	**SHUT-DOWN**	**MISE HORS SERVICE**	**PUESTA FUERA DE SERVICIO**	**BUITENBEDRIJFSTELLING**	**MESSA FUORI SERVIZIO**
Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.
	HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	***NOTICE*** Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	***AVIS*** Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	***AVISO*** Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!	***LET OP*** Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	***NOTA*** Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!
TECHNISCHE DATEN	**TECHNICAL DATA**	**DONNÉES TECHNIQUES**	**DATOS TÉCNICOS**	**TECHNISCHE GEGEVENS**	**DATI TECNICI**
⑨ max. zulässiger Druck PS 10 bar	max. admissible pressure PS 10bar	pression max. admissible PS 10 bars	presión máxima admisible PS 10 bar	maximaal toelaatbare druk PS 10 bar	pressione max. ammessa PS 10 bar
⑪ Schlauchleitung Kunststoff zulässige Temperatur TS -20 °C bis +70 °C	Plastic hose assembly admissible temperature TS -20°C to +70°C	Tuyau flexible en matière plastique température admissible TS -20 °C à +70 °C	Tubo flexible de plástico temperatura admisible TS -20 °C a +70 °C	Slangleiding kunststof: toelaatbare temperatuur TS -20 °C tot +70 °C	Tubo flessibile in plastica: temperatura ammessa TS da -20 °C a +70 °C
⑪ -30 °C Schlauchleitung Gummi zulässige Temperatur TS -30 °C bis +70 °C	Rubber hose assembly admissible temperature TS -30°C to +70°C	Tuyau flexible en caoutchouc température admissible TS -30 °C à +70 °C	Tubo flexible de caucho temperatura admisible TS -30 °C a +70 °C	Slangleiding rubber: toelaatbare temperatuur TS -30 °C tot +70 °C	Tubo flessibile in gomma: temperatura ammessa TS da -30 °C a +70 °C
⑧ Nenn-Innendurchmesser: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Nominal inner diameter: 6.3mm, 9mm, 10mm	Diamètre intérieur nominal : 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Diámetro nominal interior: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Nominale binnendiameter: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Diametro interno nominale: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm
①② Werkstoff: Messing CW617N Werkstoff: Stahl verzinkt	Material: Brass CW617N Material: Galvanized steel	Matériau : Laiton CW617N Matériau : Acier galvanisé	Material: latón CW617N Material: acero galvanizado	Materiaal: messing CW617N Materiaal: staal verzinkt	Materiale: ottone CW617N Materiale: acciaio zincato
④ Werkstoff: Edelstahl Werkstoff: Stahl verzinkt	Material: Stainless steel Material: Galvanized steel	Matériau : Acier inoxydable Matériau : Acier galvanisé	Material: acero inoxidable Material: acero galvanizado	Materiaal: roestvrij staal Materiaal: staal verzinkt	Materiale: acciaio inox Materiale: acciaio zincato
Werkstoff: Messing CW617N ①② Werkstoff: Edelstahl ④	Material: Brass CW617N ①② Material: Stainless steel ④	Matériau : Laiton CW617N ①② Matériau : Acier inoxydable ④	Material: latón CW617N ①② Material: acero inoxidable ④	Materiaal: messing CW617N ①② Materiaal: roestvrij staal ④	Materiale: ottone CW617N ①② Materiale: acciaio inox ④
ENTSORGEN	**DISPOSAL**	**ÉLIMINATION**	**ELIMINACIÓN**	**AFVOEREN**	**SMALTIMENTO**
Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	**To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.** The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	**Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques.** Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	**Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica.** Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	**Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.** Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	**Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.** Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
GEWÄHRLEISTUNG	**WARRANTY**	**GARANTIE**	**GARANTÍA**	**GARANTIE**	**GARANZIA**
Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	**TECHNICAL CHANGES**	**MODIFICATIONS TECHNIQUES**	**MODIFICACIONES TÉCNICAS**	**TECHNISCHE WIJZIGINGEN**	**MODIFICHE TECNICHE**
Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentes à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scolo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.
SERVICE	**SERVICE**	**SERVICE**	**MANTENIMIENTO**	**SERVICE**	**ASSISTENZA**
Blog LPG systems Safety News Oil firing installations Tank management Quality Information Unter der Adresse www.gok-blog.de finden Sie Antworten auf besonders häufig gestellte Fragen aus den Themenbereichen Flüssiggasanlagen, Flüssiggas in der Freizeit, Ölfeuerungsanlagen und Tankmanagement.	At the web address www.gok-blog.de you can find answers to frequently asked questions relating to the topics of LPG systems, liquefied gas for leisure time use, oil firing installations and tank management.	Vous trouverez les réponses aux questions les plus fréquentes autour des thèmes des installations de GPL, du gaz de pétrole liquéfié pour les activités de loisir, des installations de chauffage au fuel et de la gestion de citerne à l'adresse www.gok-blog.de.	En la dirección www.gok-blog.de encontrará respuestas a preguntas frecuentes acerca de instalaciones de gas licuado, gas licuado durante el tiempo libre, instalaciones de combustión de gasóleo y gestión del depósito.	Op het adres www.gok-blog.de vindt u antwoorden op bijzonder vaak gestelde vragen over de thema's installaties met vloeibaar gas, vloeibaar gas in de vrije tijd, olieverbrandingsinstallaties en tankbeheer.	All'indirizzo www.gok-blog.de sono disponibili risposte alle domande più frequenti nel campo degli impianti di gas liquido, del gas liquido nelle applicazioni del tempo libero, degli impianti a combustione di olio e della gestione del serbatoio.

Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG
Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany
Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49
E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok-online.de • www.gok-blog.de

DA
Monterings- og betjeningsvejledning

Mellemtryksslange PS 10 bar,

Gummi/plast med tekstilforstærkning,
til forbindelse af armaturer,
forbrugsenheder og rørledninger

NO
Monterings- og betjeningsveiledning

Mellomtrykk-slangeledning PS 10 bar

Gummi/plast med tekstilinnlegg,
for forbindelse av armaturer, forbrukerapparater og rørledninger

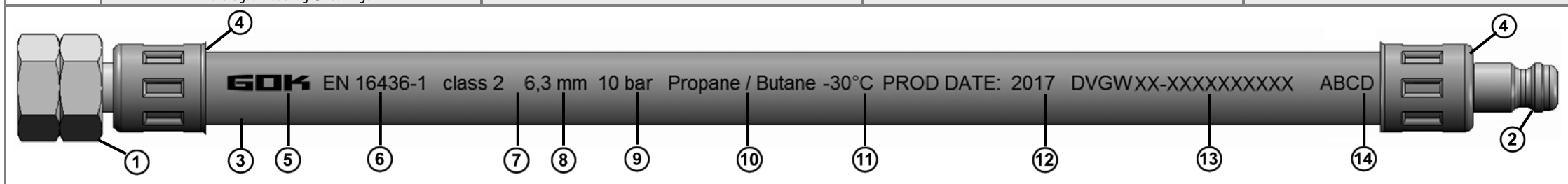
SV
Monterings- och bruksanvisning

Medeltrycksslangledning PS 10 bar

Gummi/plast med textilinlägg,
för koppling av armaturer, förbrukare och rörledningar

FI
Asennus- ja käyttöopas

Keskinkertaisesti paineistettu paineletku PS 10 baaria
kumi/muovi tekstiilivahvikkeella,
liitoskappaleiden, kuluttajalaitteiden ja putkijohtojen kytkentään



Slangeledning:
① Tilslutning 1
② Tilslutning 2
③ Slangemateriale
④ Pressehylse
⑤ Producent af slangemateriale
⑥ EU-standard for slangemateriale
⑦ Trykklasse
⑧ Indvendig diameter i [mm]
⑨ Maksimalt driftstryk i [bar]
⑩ GAS: Propan/butan som gasart
⑪ Laveste omgivende temperatur i [°C]
⑫ Fremstillingsår for slangemateriale
⑬ Registreringsnummer for DVGW-typegodkendelsescertifikat
⑭ Chargenummer

Slangeledning:
① Tilkobling 1
② Tilkobling 2
③ Slangematerial
④ Presshylse
⑤ Produsent av slangematerialet
⑥ EU-standard for slangematerialet
⑦ Trykklasse
⑧ Innvendig diameter i [mm]
⑨ høyeste driftstrykk i [bar]
⑩ GASS: Propan/ butan som gasstype
⑪ laveste omgivelsestemperatur i [°C]
⑫ Produksjonsår slangematerial
⑬ DVGW-typegodkjenningsregistreringsnummer
⑭ Lot-nummer

Slangledning:
① Anslutning 1
② Anslutning 2
③ Slangmaterial
④ Presshylsa
⑤ Slangmaterialets tillverkare
⑥ EU-standard för slangmaterialet
⑦ Tryckklass
⑧ Innerdiameter i [mm]
⑨ Högsta driftstryck i [bar]
⑩ GAS: Propan/butan som gastyp
⑪ Lägsta omgivningstemperatur i [°C]
⑫ Tillverkningsår slangmaterial
⑬ DVGW-byggmodellkontrollcertifikatets registreringsnummer
⑭ Partinummer

Paineletku:
① Liitäntä 1
② Liitäntä 2
③ Letkumateriaali
④ Puristusholkki
⑤ Letkumateriaalin valmistaja
⑥ Letkumateriaalin EU-standardi
⑦ Paineluokka
⑧ Sisähalkaisija [mm]
⑨ Suurin käyttöpaine [bar]
⑩ KAASU: Propaani/butaani kaasutyyppinä
⑪ Alin ympäristön lämpötila [°C]
⑫ Letkumateriaalin valmistusvuosi
⑬ DVGW-tyyppihyväksyntätodistuksen rekisteröintinumero
⑭ Eränumero

OM DENNE VEJLEDNING

- Denne vejledning er en del af produktet.
- Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren.
- Den skal opbevares, så længe produktet benyttes.
- Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes.

⚠ "Installationsvejledningerne vedrørende slangeledningerne og enhederne skal overholdes, især hvad angår tilslutningernes placering og position"

OM DENNE BRUKSANVISNINGEN

- Denne anvisningen er en del av produktet.
- Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikrer tiltenkt bruk og overholdelse av garantien.
- Den må oppbevares for hele driftsperioden.
- I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.

⚠ «Installasjonsanvisningen for slangeledning og apparatet skal følges, spesielt for innretting og plassering av tilkoblingene»

OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

- Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten.
- Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringsidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla.
- Spara den under enhetens hela användningstid.
- Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna.

⚠ ”Installationsanvisningarna för slangledningen och apparaterna ska följas, i synnerhet för anslutningarnas inpassning och läge”

KÄYTTÖOHJE

- Tämä käyttöohje on osa tuotetta.
- Määräysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle.
- Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöiän ajan.
- Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.

⚠ ”Paineletkun ja laitteiden asennusohjeita on noudatettava, etenkin liitäntöjen kohdentamiseen ja sijaintiin liittyen”

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Din og andres sikkerhed betyder meget for os.
- I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger.
- Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.

⚠ Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselssymbolet, hvorefter følger enten ordet **"FARE", "ADVARSEL"** eller **"FORSIGTIG"**. Disse ord betyder følgende:

⚠FARE
betegner en **personfare** med **høj risikograd**.
→ Har **død** eller **alvorlig tilskadekomst** til følge.

⚠ADVARSEL
betegner en **personfare** med **mellemhøj risikograd**.
→ Har **død** eller **alvorlig tilskadekomst** til følge.

⚠FORSIGTIG
betegner en **personfare** med **lav risikograd**.
→ Har **let** eller **moderat tilskadekomst** til følge.

BEMÆRK
betegner en **materiel skade**.
→ Har **indvirkning** på den løbende drift.

⚠FARE
Udsivende flaskegas er yderst brandfarlig!
Kan føre til eksplosioner. Alvorlige forbrændinger ved direkte hudkontakt.
- Kontrollér regelmæssigt, at forbindelserne er tætte!
- Hvis der konstateres gaslugt eller utætheder, skal anlægget straks lukkes ned!
- Antændelseskilder og elektriske apparater skal holdes uden for rækkevidde!
- Relevante love og bestemmelser skal overholdes!

§ EU **Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.**

SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER

- Din og andres sikkerhet er viktig for oss.
- Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetshenvisninger.
- Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene.

⚠ Dette er varselsymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselsymbolet, sammen med enten ordet **«FARE», «ADVARSEL»** eller **«FORSIKTIG»**. Disse ordene betyr:

⚠FARE
betegner en **personfare** med en **høy risikograd**.
→ Kan medføre **død** eller **alvorlig skade**.

⚠ADVARSEL
betegner en **personfare** med en **middels risikograd**.
→ Kan medføre **død** eller **alvorlig skade**.

⚠FORSIKTIG
betegner en **personfare** med en **lav risikograd**.
→ Kan medføre en **liten** eller **middels skade**.

MERK
betegner en **materiell skade**.
→ **Påvirker** den løpende driften.

⚠FARE
Flytende gass som strømmer ut, er høyeksplosiv!
Kan medføre eksplosjon. Alvorlige forbrenninger ved direkte hudkontakt.
- Kontroller regelmessig at koblingen er tett!
- Ved gasslukt og lekkasje må anlegget straks settes ut av drift!
- Antenningskilder eller elektriske apparater må holdes utenfor rekkevidde!
- Gjeldende lover og regler må overholdes!

Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.

SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR

- Din och andras säkerhet är viktig för oss.
- Vi har angett många viktiga säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen.
- Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna.

⚠ Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningar står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen ”**FARA**”, ”**VARNING**” eller ”**OBS**”. Orden betyder:

⚠FARA
Betecknar en **risk för personskada** med en **hög grad av risk**.
→ Leder till **döden** eller en **svår personskada**.

⚠VARNING
Betecknar en **risk för personskada** med en **medelhög grad av risk**.
→ Leder till **döden** eller en **svår personskada**.

⚠OBS!
Betecknar en **risk för personskada** med en **låg grad av risk**.
→ Leder till en liten eller **måttlig personskada**.

ANMÄRKNING
Betecknar en **sakskada**.
→ Har en **påverkan** på driften.

⚠FARA
Gasolen som strömmar ut är mycket antändlig!
Kan leda till explosioner. Svåra brännskador vid direkt hudkontakt.
- Kontrollera regelbundet att förbindelserna är täta!
- Ta genast anläggningen ur drift vid gaslukt eller otäthet!
- Håll antändningskällor och elektriska apparater utom räckvidd!
- Beakta alla aktuella lagar och förordningar!

TURVALLISUUSOHJEET

- Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää.
- Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita.
- Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudattakaa niitä.

⚠ Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheutua teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraa sana **”VAARA", ”VAROITUS"** tai **”HUOMIO"**. Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset:

⚠VAARA
kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **korkea vaaratekijä**.
→ Seurauksena on **kuolema** tai **vakava loukkaantuminen**.

⚠VAROITUS
kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **keskimääräinen vaaratekijä**.
→ Seurauksena on **kuolema** tai **vakava loukkaantuminen**.

⚠HUOMIO
kuvaa **henkilön toimintaa**, johon sisältyy **matala vaaratekijä**.
→ Seurauksena on **vähäinen** tai **lievä loukkaantuminen**.

HUOMAUTUS
kuvaa **omaisuusvahinkoja**.
→ **Vaikuttaa** jatkuvaan käyttöön.

⚠VAARA
Ulosvirtaava nestekaasu on kuumana syttyvää!
Saattaa johtaa räjähdykseen. Vaikeita palovammoja suorassa ihokosketuksessa.
- Liitosten tiiviys on tarkastettava säännöllisesti!
- Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi!
- Syttymisen lähteet tai sähkölaitteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella!
- Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava!

Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.

TILSIGTET BRUG

Driftsmedier

- Flaskegas (gasfase)

⚠ "Denne slangeledning er kun egnet til brug i anlæg med **butan** eller **propan** samt **en blanding af disse i gasfasen**"

TILTENKT BRUK

Driftsmedier

- Flytende gass (gassfase)

⚠ «Denne slangeledningen er kun egnet for bruk i anlegg med **butan** eller **propan** og **en blanding av disse i gassfase**»

AVSEDD ANVÄNDNING

Medier

- Gasol (gasfas)

⚠ ”Denna slangledning är endast avsedd för användning i anläggningar med **butan** eller **propan** samt **blandningar därav under gasfasen**”

MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Käyttöaineet

- Nestekaasu (kaasufaasi)

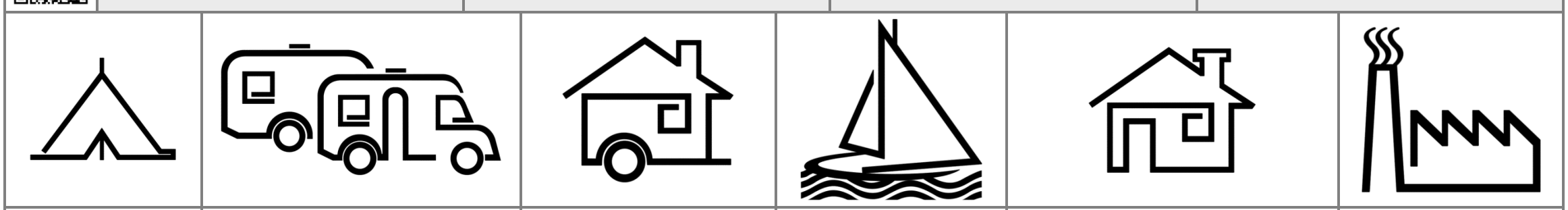
⚠ ”Tämä paineletku sopii vain käytettäväksi laitteissa **butaanilla** tai **propaanilla** sekä **niiden seoksilla kaasufaasissa**”

En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**

Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation**.

Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**

Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation**

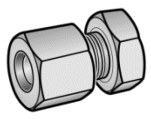
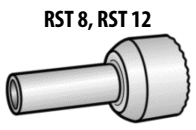
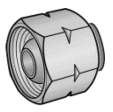
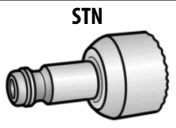
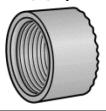
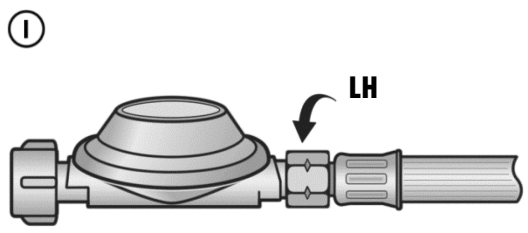
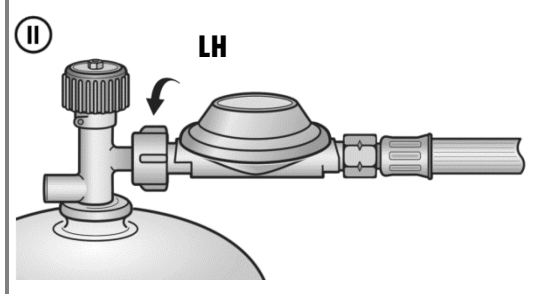
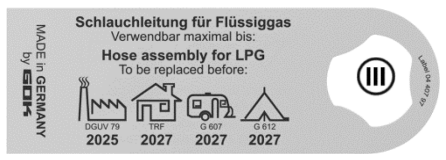
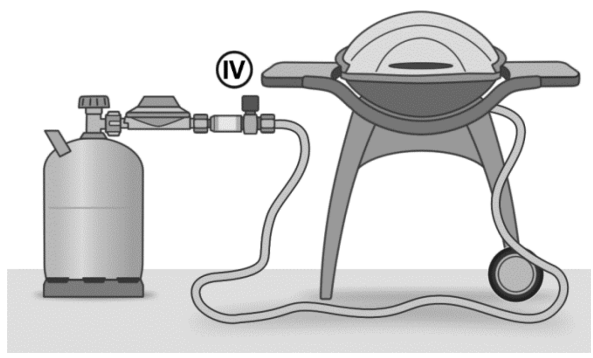


Anvendelsesområde
Ⓐ Camping
Ⓑ Campingvogne, autocampere
Ⓒ Mobilhomes
Ⓓ Søfart
Ⓔ Husholdning
Ⓕ Erhverv

Bruksområde
Ⓐ Camping
Ⓑ Campingvogner, bobiler
Ⓒ Husvogner
Ⓓ Maritimt
Ⓔ Husholdning
Ⓕ Handelsnæring

Användningsområde
Ⓐ Camping
Ⓑ Husvagnar, husbilar
Ⓒ Mobila hem
Ⓓ Båtar
Ⓔ Hushåll
Ⓕ Företag

Käyttöalue
Ⓐ Leirintäalue
Ⓑ Asuntoautot, matkailuautot
Ⓒ Asuntovaunut
Ⓓ Veneily
Ⓔ Kotitalous
Ⓕ Kaupallinen käyttö

6	DA	NO	SV	FI
§EU	**Overhold de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.**	**Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassanlegg.**	**Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.**	**Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.**
	Monteringssted	**Bruksområde**	**Installationsplats**	**Asennuspaikka**
	• i flaskegasanlæg i det regulerede trykområde med maks. 10 bar (sikret tryk) ⚠ "Slangen bør ikke være snoet eller ekstremt bøjet"	• i LPG-forsyningsanlegg i regulert trykkområde med maks. 10 bar (sikret trykk) ⚠ «Slangen skal ikke under noen omstendighet utsettes for vridning eller ekstrem bøying»	• i matningsanläggningar för gasol i det reglerade tryckområdet med max. 10 bar (avsäkrat tryck) ⚠ ”Slangen får inte vridas eller utsättas för extrem böjning”	• nestekaasun syöttöjärjestelmissä säädetyllä painealueella enint. 10 baarilla (turvallinen paine) ⚠ ”Letkua ei saa altistaa minkäänlaiselle vääntymiselle tai äärimmäiselle taipumimselle”
	Anvendelsessted	**Brukersted**	**Användningsmiljö**	**Käyttöpaikka**
	⚠ "Må ikke installeres i områder, hvor temperaturen overstiger 70 °C eller kommer under -30 °C"" • udendørs beskyttet mod vejret • udendørs beskyttet mod solen • indendørs med ventilation	⚠ «Installer ikke i områder hvor temperaturen overskrider 70 °C eller underskrider -30 °C»» • utendørs beskyttet mot været • utendørs beskyttet mot solen • innendørs med lufting	⚠ ”Använd inte på platser där temperaturen överstiger 70 °C eller lägre än -30 °C”” • utomhus skyddat från väder och vind • utomhus skyddat från solljus • inomhus med ventilation	⚠ ”Ei saa asentaa tiloihin, joissa lämpötila ylittää 70 °C tai alittaa -30 °C” • säältä suojatuissa ulkotiloissa • auringolta suojatuissa ulkotiloissa • sisätiloissa, joissa ilmanvaihto
	IKKE-TILSIGTET BRUG	**NICHT FORSKRIFTSMESSIG BRUK**	**EJ AVSEDD ANVÄNDNING**	**MÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ**
	Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: • f.eks. drift med andre medier eller tryk • brug af gasser i den flydende fase • ændringer af produktet eller af en del af produktet • anvendelse ved omgivende temperaturer, der afviger fra: se TEKNISKE DATA • tilslutning til den uregulerede gasfase, f.eks. direkte til en gasflaske ⚠ "Denne slangeledning er ikke egnet til anvendelse med butan/propan i den flydende fase"	All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: • f.eks. drift med andre medier, trykk • bruk av gasser i væskefasen • endringer på produktet eller på en del av produktet • bruk i avvikende omgivelsestemperaturer: Se TEKNISKE DATA • tilkobling til uregulert gassfase, f.eks. direkte til en gassflaske ⚠ «Denne slangeledningen er ikke egnet for bruk med buten/propan i væskefasen»	All användning som inte ingår i den avsedda användningen: • drift med andra medier eller tryck • användning av gaser i flytande form • ändringar på produkten eller delar av produkten • användning vid omgivningstemperatur, avvikande från: se TEKNISKA DATA • anslutning till den oreglerade gasfasen, t.ex. direkt till en gasflaska ⚠ ”Denna slangledning är inte avsedd för användning med butan/propan i flytande form”	Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä: • esim. muun käyttöaineen tai paineen käyttö • kaasun käyttö vesifaasissa • laitteen tai laitteen osan muutokset • käyttö ympäröivän lämpötilan ollessa poikkeava: katso TEKNISET TIEDOT • liitäntä säätelemättömään kaasufaasiin, esim. suoraan kaasupulloon ⚠ ”Tämä paineletku ei sovi käytettäväksi butaanin/propaanin kanssa nestefaasissa”
	Krav til brugeren	**Krav til operatøren**	**Krav på användaren**	**Vaatimukset käyttäjälle**
	Brugeren skal have læst monterings- og betjeningsvejledningen grundigt igennem, inden han/hun tager produktet i brug.	Brukeren må før bruk av dette produktet ha lest nøye gjennom monterings- og bruksanvisningen.	Användaren måste ha läst monterings- och bruksanvisningen noga inför användningen av den här produkten.	Käyttäjän on luettava asennus- ja käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
	TILSLUTNINGER	**TILKOBLINGER**	**ANSLUTNINGAR**	**LIITÄNNÄT**
	 RVS 8 RVS 10 RVS 12  RST 8, RST 12	 G 1/4-LH-ÜM G 3/8-LH-ÜM G 1/2-LH-ÜM	AG G 1/4-LH-KN  STN	 IG G 1/2 IG 5/8"UNF ÜM
	MONTERING	**MONTERING**	**MONTERING**	**ASENNUS**
	Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres.	Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt.	Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen.	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita.
	⚠ "Enhver beskadigelse eller ændring af slangeledningen eller dele af den resulterer i, at slangeledningen skal skiftes ud. Enhver forandring af slangeledningen er forbudt"	⚠ «Alle skader eller forandringer på hele slangeledningen eller på deler av denne, krever utskifting av slangeledningen. Alle forandringer på slangeledningen er forbudt»	⚠ ”Alla skador eller förändringar av hela slangledningen eller delar därav innebär att slangledningen ska bytas. Alla typer av förändringar av slangledningen är förbjudna”	⚠ ”Jos koko paineletku tai sen osat vaurioituvat ja muuttuvat, se on vaihdettava uuteen. Kaikki paineletkun muutokset ovat kiellettyjä”
	Monteringseksempler	**Monteringseksempler**	**Monteringsexempel**	**Asennusesimerkkejä**
				
	Ⓘ Forbind slangeledningen med trykregulatoren Ⓘⓘ Montér trykregulatoren på flaskeventilen Ⓘⓘⓘ Mærkeseddel Slangeledninger leveres sammen med en mærkeseddel med oplysning om udskiftningsår. Ⓘⓥ Slangebrudssikring	Ⓘ Forbind slangeledningen med trykkregulatoren Ⓘⓘ Monter trykkregulator på gassflaskeventilen Ⓘⓘⓘ Slangehengere Slangeledninger blir i tillegg levert med en henger og med instruksjoner for utskiftingsår. Ⓘⓥ Slangebruddsikring	Ⓘ Anslut slangledningen till tryckregulatorn Ⓘⓘ Montera tryckregulatorn vid gasflaskventilen Ⓘⓘⓘ Slangetikett Slangledningar levereras med en etikett och information om år för byte. Ⓘⓥ Slangbrottsventil	Ⓘ Yhdistä paineletku painesäätimeen Ⓘⓘ Asenna painesäädin kaasupullon venttiiliin Ⓘⓘⓘ Letkukannatin Paineletkujen mukana toimitetaan lisäksi letkukannatin ja ilmoitus vaihtovuodesta. Ⓘⓥ Letkurikkosuoja
§EU	⚠ "Kontrollér, om slangens eller slangeledningens længde hæmmer funktionsevnen for en slangebrudssikrings-ventil (sikkerhedsanordning) (f.eks. EN 16129 bilag A.3, A.4)" **Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.** Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj. Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstudsen. **Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger.** Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholdes. **Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.** ⚠ "Installationen skal opfylde de aktuelle forskrifter og leve op til det aktuelle tekniske udviklingsniveau" • LH – udført med venstregevind! **⚠FORSIKTIG** **Risiko for tilskadekomst som følge af metalspåner, der blæses ud!** Metalspåner kan beskadige dine øjne. **Bær beskyttelsesbriller!** Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl. **⚠ADVARSEL** **Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætte tilslutninger!** • Kan medføre gasudslip på grund af vridning af produktet. • Produktet må ikke vrides efter montering eller ved efterspænding af tilslutningerne! • Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig trykløst! **Tilslutning og trækning af slangeledninger** Slangeledninger skal tilsluttes på en sådan måde, at mekaniske, termiske og kemiske belastninger undgås: → mekanisk belastning: træk f.eks. ikke slangeledningen hen over skarpe kanter → termisk påvirkning: undgå f.eks. åben ild og strålevarme → kemisk påvirkning: undgå f.eks. fedt, olie og ætsende stoffer Montér slangeledningerne spændingsfrit (ingen bøjnings- og trækspænding eller torsion). Træk slangeledningerne på en sådan måde, at dens forbindelser ikke utilsigtet kan løsne sig. Tilslutninger på trykregulatoren med 90° udgang forhindrer knæk på slangeledningen. **Overhold de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.**	⚠ «Kontroller om lengden til slangen eller slangeledningen påvirker funksjonen til en slangebruddsikringsventil (sikkerhetsinnretning) (f.eks. EN 16129 vedlegg A.3, A.4)» **Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.** Montering må gjøres med egnet verktøy. Hold alltid imot i sammenbindingsstussen på skruforbindelser. **Uegnet verktøy som f. eks. tenger kan ikke brukes.** En forutsetning for at anlegget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdelse av gyldige tekniske regler ved planlegging, bygging og drift av hele anlegget. **Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.** ⚠ «Installasjonen må være i henhold til de aktuelle forskriftene og dagens teknologi» • LH – venstregjenge-utføring! **⚠FORSIKTIG** **Fare for personskader pga. metallspon som blåses ut!** Metallspon kan treffe øynene. **Bruk vernebriller!** Før montering må en kontrollere at det ikke fins metallspon eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjelp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil. **⚠ADVARSEL** **Eksplosjons-, brann- og kvelningsfare pga. utette tilkoblinger!** • Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vris. • Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vris ytterligere. • Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykkløs tilstand! **Tilkobling og legging av slangeledninger** Koble slangeledningene slik at mekaniske, termiske og kjemiske belastninger unngås: → mekaniske påkjenninger: trekk f.eks. ikke slangeledninger over skarpe kanter → termisk virkning. for eksempel åpen flamme, unngå strålevarme → kjemisk påvirkning: unngå f.eks. fett, oljer og etsende stoffer Slangeledningene må monteres spenningsfritt (ingen bøye- og trekkspenning eller torsjon). Legg slangeledningene slik at forbindelsene ikke kan løsne utilsiktet. Unngå tilkoblinger på trykkregulatoren med 90° avgang for å hindreknekk på slangen. **Overhold gjeldende nasjonale forskrifter for anlegg for flytende naturgass.**	⚠ ”Kontrollera om slangens eller slangledningens längd inverkar på en slangbrottsventils funktion (säkerhetsanordning) (t.ex. EN 16129 bilaga A.3, A.4)“ **Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.** Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvanslutningar. **Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas.** En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen. **Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.** ⚠ ”Installationen måste följa de aktuella föreskrifterna och den senaste tekniken” • LH – vänstergängad! **⚠OBS!** **Skaderisk p.g.a. utslungade metallspån!** Metallspån kan skada dina ögon. **Använd skyddsglasögon!** Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar. **⚠FARA** **Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar!** • En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp. • Vrid inte produkten mer efter monteringen eller efter åtdragning av anslutningarna! • Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd! **Tilkobling og legging av slangeledninger** Koble slangeledningene slik at mekaniske, termiske og kjemiske belastninger unngås: → mekaniske påkjenninger: trekk f.eks. ikke slangeledninger over skarpe kanter → termisk virkning. for eksempel åpen flamme, unngå strålevarme → kjemisk påvirkning: unngå f.eks. fett, oljer og etsende stoffer Slangeledningene må monteres spenningsfritt (ingen bøye- og trekkspenning eller torsjon). Legg slangeledningene slik at forbindelsene ikke kan løsne utilsiktet. Unngå tilkoblinger på trykkregulatoren med 90° avgang for å hindreknekk på slangen. **Overhold gjeldende nasjonale forskrifter for anlegg for flytende naturgass.**	⚠ ”Tarkista, haittaako letkun tai paineletkun pituus letkurikkosuojaventtiilin (varoventtiili) toimintaa (esim. EN 16129 liite A.3, A.4)” **Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.** Asennus on mahdollisuuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla. Pidä ruuviliitoksessa kiinni aina vastaan liitäntäistukasta. **Epäsopivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kiellettyä.** Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnittelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista. **Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.** ⚠ ”Asennuksen on oltava voimassa olevien määräysten ja nykytekniikan mukainen” • LH – Vasenkätinen kierre! **⚠HUOMIO** **Irtoavien metallilastujen aiheuttama loukkaantumisvaara!** Metallilastut voivat aiheuttaa silmävammoja. **Käytettävä suojalaseja!** Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääräinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoksiin jääneiden muiden jäämien varalta. Ne on ehdottomasti poistettava puhaltamalla toimintahäiriöiden estämiseksi. **⚠VAROITUS** **Liitännän löysyydestä aiheutuu räjähdys-, tulipalo- ja tukehtumisvaara!** • Kaasuvuotoja voi aiheutua laitetta väännettäessä. • Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa vääntää! • Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa! **Paineletkujen liittäminen ja sijoittaminen** Liitä paineletkut siten, että ne eivät altistu mekaaniselle, termiselle tai kemialliselle kuormitukselle: → mekaaninen kuormitus: esim. paineletkua e i saa vetää terävien reunojen yli → terminen vaikutus: esim. avotulta, säteilylämpöä vältettävä → kemiallinen vaikutus: esim. rasvoja, öljyjä, syövyttäviä aineita vältettävä Asenna paineletkut jännitteettömästi (ei taivutus- tai vetojännitteitä eikä vääntymistä). Sijoita paineletkut siten, että niiden liitokset eivät voi irrota vahingossa. Painesäätimen 90° liitännät ehkäisevät paineletkun taittumista. **Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.**
§EU				

DA	NO	SV	FI
⚠ "To eller flere slangeledninger må ikke forbindes med hinanden"	⚠ «To eller flere slangeledninger skal ikke forbindes med hverandre»	⚠ ”Två eller fler slangledningar får inte sammankopplas”	⚠ ”Kahta tai useampaa paineletkua ei saa kytkeä toisiinsa”
TÆTHEDSKONTROL	**TETTHETSKONTROLL**	**TÄTHETSKONTROLL**	**TIIVIYSKOESTUS**
⚠FORSIKTIG **Forbrændings- og brandfare!** Svære hudforbrændinger eller materiel skade. • Der må ikke anvendes åben ild til kontrol!	**⚠FORSIKTIG** **Forbrennings- eller brannfare!** Alvorlige hudforbrenninger eller materielle skader. • Ikke bruk åpen ild under kontrollen!	**⚠OBS!** **Risk för brännskada eller brand!** Följderna kan bli brännskador eller sakskador. • Använd inte öppen eld under kontrollen!	**⚠HUOMIO** **Palovammojen ja tulipalon vaara!** Vaikeita palovammoja tai omaisuusvahinkoja. • Koestuksessa ei saa käyttää avotulta!
Kontrollér før ibrugtagning, at produktets tilslutninger er tætte. • Luk alle spærrearmaturer på de tilsluttede forbrugere. • Åbn langsomt udtagsventilen eller flaskeventilen. • Hvis der er monteret en sikkerhedsanordning (f.eks. SBS eller EFV) til den tilsluttede forbruger, skal den åbnes ved tæthedsprøvningen. • Alle tilslutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00). • Kontrollér tætheden ved at holde øje med bobledannelse i det skumdannende middel.	Før idriftssetting må du kontrollere at produktets tilkoblinger er tette. • Lukk alle sperrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne. • Åpne utløpsventilen eller gassflaskeventilen langsomt. • Hvis det er en sikkerhetsinnretning (f.eks. SBS, EFV) som tilkoblede forbrukere mellomkobler til, må denne åpnes ved tetthetskontrollen. • Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprayes iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjesøkespray, best-nr. 02 601 00). • Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det skumdannende middelet.	Kontrollera tätheten på produktens anslutningar innan idrifttagandet. • Stäng alla avstängningsarmaturer på de anslutna förbrukarna. • Öppna tappventilen eller gasflaskventilen långsamt. • Om det sitter en säkerhetsanordning (t.ex. SBS, EFV) mellan gasflaskan och den anslutna förbrukaren ska den öppnas vid täthetskontrollen. • Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningsspray, beställningsnummer 02 601 00). • Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet.	Laitteen tiiviys on tarkastettava ennen käyttöönottoa. • Sulje käyttölaitteen kaikki sulkuventtiilit. • Avaa siirtoventtiili ja kaasupullon venttiili hitaasti. • Jos liitetyn käyttölaitteen välillä on suljettu varoventtiili (esim. SBS, EFV), se pitää avata tiiviyskoestusta varten. • Suihkuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonetsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). • Tarkista tiiviys ja tarkkaile vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta.
BEMÆRK Ammoniak, som er indeholdt i visse **sæber** og rengøringsmidler, angriber messingarmaturer.	**MERK** Ammoniakk, som noen **såper** og rengjøringsmidler inneholder, angriper messingarmatur.	**ANMÄRKNING** Ammoniak, som ingår i vissa **tvålar** och rengöringsmedel, angriper mässingsarmaturer.	**HUOMAUTUS** Joissain **saippuoissa** ja puhdistusaineissa oleva ammoniakki tarttuu kiinni messinkiventtiileihin.
BEMÆRK Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.	**MERK** Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING) Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.	**ANMÄRKNING** Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda otätheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.	**HUOMAUTUS** Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUS). Jos tiiviyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.
IBRUGTAGNING	**IDRIFTSETTING**	**IDRIFTTAGANDE**	**KÄYTTÖÖNOTTO**
Produktet er straks klar til brug.	Produktet er umiddelbart klart til drift.	Produkten är klar att använda.	Tuote on heti käyttövalmis.
BETJENING	**BETJENING**	**STYRNING**	**KÄYTTÖ**
Der kræves ingen betjening, når produktet er i drift.	Ved drift må ikke produktet betjenes.	Det krävs ingen styrning av produkten under pågående användning.	Tuotteen käytön aikana erillistä ohjausta ei tarvita.
VEDLIGEHOLDELSE	**VEDLIKEHOLD**	**UNDERHÅLL**	**HUOLTO**
Under forudsætning af korrekt MONTERING er produktet vedligeholdelsesfrit.	Produktet er vedlikeholdsfritt etter ordensmessig MONTERING.	Produkten är efter korrekt MONTERING underhållsfri.	Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN aikana huoltovapaa.
VISUEL KONTROL	**VISUELL KONTROLL**	**OKULÄRBESIKTNING**	**SILMÄMÄÄRÄINEN TARKASTUS**
Ved den visuelle kontrol undersøges slangeledningens udvendige tilstand. Slangeledningen skal skiftes ud, hvis der konstateres følgende mangler, for eksempel: • utætte steder, lækager og små huller • revner, buler, bobler og deformeringer • porøs slangeledning • ikke-tilladt længdeudvidelse • ikke-tilladt rotation omkring længdeaksen (torsion) • korrosion på slangeledning/armaturer	Ved visuell kontroll ser man på den utvendige tilstanden til en slangeledning. Denne må skiftes når følgende mangler er synlige, for eksempel: • utette steder, lekkasjer, porer • sprekker, kuler, blærer, deformering • porøs slangeledning • ikke tillatt lengdeutvidelse • ikke tillatt dreining om lengdeaksen (torsjon) • korrosjon på slangeledning/armaturer	Vid okulärbesiktningen kontrolleras det yttre skicket på en slangledning. Denna måste bytas ut om följande brister syns t.ex.: • otäta ställen, läckor, porer • sprickor, bulor, bubblor, deformationer • porös slangledning • otillåten töjning på längden • otillåten vridning omkring längdaxeln (torsion) • korrosion på slangledning/armaturer	Silmämääräisessä tarkastuksessa tarkastellaan paineletkun ulkoista kuntoa. Se on vaihdettava, jos seuraavat puutteet ovat havaittavissa, esimerkiksi: • epätiiviitä kohtia, vuotoja, huokosia • repeämiä, kuoppia, rakkuloita, vääntymiä • huokoinen paineletku • kiellettyä venymää • kiellettyä kiertoa pituusakselin ympäri (vääntö) • korroosiota paineletkussa/liitoskappaleissa
UDSKIFTNING	**SKIFTING**	**BYTE**	**VAIHTO**
Ved tegn på enhver form for slid og ødelæggelse af produktet eller en del af produktet skal produktet udskiftes. Når produktet er skiftet ud, skal trinnene MONTERING, TÆTHEDSKONTROL overholdes! For at sikre installationens fejlfrie funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte anlægsdele, der er udsat for slitage eller ældning som f.eks. trykregulatorer, slanger og spærreanordninger.	Hvis man oppdager slitasje eller feil på produktene eller deler av produktene, skal disse skiftes. Etter skifting av produktet, følg trinnene MONTERING, TETTHETSKONTROLL! For å kunne garantere feilfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at anleggsdeler som er utsatt for slitasje eller aldring, som f.eks trykkregulatorer, slanger, stengeinnretninger hvis nødvendig blir byttet ut.	Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÄTHETSKONTROLL följas! För att kunna garantera att installationen fungerar felfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anläggningsdelar som utsätts för slitage eller åldrande, t.ex. tryckregulator, slangar, avstängningsanordningar eventuellt byts ut.	Jos ilmenee mitään kulumaa tai mitään häiriöitä tuotteessa tai tuotteen osissa, nämä pitää vaihtaa. Noudata vaiheita ASENNUS, TIIVIYSKOESTUS tuotteen vaihdon jälkeen! Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa vaihtaa tarvittaessa laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi laitteen osat, jotka altistuvat kulumiselle tai vanhentumiselle, kuten esim. paineensäätimet, letkut, sulkuventtiilit.
⚠ "Slangen skal under alle omstændigheder skiftes ud inden holdbarhedsdatoen, som er angivet på mærkeseddel"	⚠ «Slangen må i alle tilfeller skiftes før forfallsdato, som er angitt på slangehenger»	⚠ ”Slangen ska senast bytas efter förfallodatumet som står angivet på slangetikett”	⚠ ”Paineletku on vaihdettava joka tapauksessa uuteen ennen viimeistä käyttöpäivää, joka on merkitty letkukannatin”
NEDLUKNING	**DRIFTSNEDLEGGELSE**	**URDRIFTTAGANDE**	**KÄYTÖSTÄPOISTO**
Luk flaskeventilen og derefter spærrearmaturerne på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskegasanlægget ikke er i brug.	Steng gassflaskeventilen og deretter sperrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne. Når det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt.	Stäng gasflaskventilen och därefter de anslutna förbrukarnas avstängningsarmaturer. Håll alla ventiler stängda när gasolanläggningen inte används.	Sulje kaasupullon venttiili ja sen jälkeen käyttölaitteen sulkuventtiili. Pidä kaikki venttiilit suljettuina, kun nestekaasulaite ei ole käytössä.
BEMÆRK Alle frie tilslutninger i flaskegasanlæggets forsyningsledninger skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.	**MERK** Alle frie tilkoblinger i tilførselsledningene til LPG-anlegget skal lukkes tett med en egnet lukking.	**ANMÄRKNING** Alla lediga anslutningar i gasolanläggningens matningsledningar ska förslutas tätt med en lämplig plugg.	**HUOMAUTUS** Kaikki nestekaasulaitteen vapaat liitännät on suljettu tiiviisti niille tarkoitetulla sululla.
TEKNISKE DATA	**TEKNISKE DATA**	**TEKNISKA DATA**	**TEKNISET TIEDOT**
⑨ maks. tilladt tryk PS 10 bar	maks. tillatt trykk PS 10 bar	max. tillåtet tryck PS 10 bar	sallittu maksimipaine PS 10 baaria
⑪ Slangeledning plast tilladt temperatur TS -20 °C til +70 °C	Slangeledning plast tillatt temperatur TS -20 °C til +70 °C	Slangledning plast tillåten temperatur TS -20 °C till +70 °C	Paineletku muovi sallittu lämpötila TS -20 °C - +70 °C
⑪ -30 °C Slangeledning gummi tilladt temperatur TS -30 °C til +70 °C	Slangeledning gummi tillatt temperatur TS -30 °C til +70 °C	Slangledning gummi tillåten temperatur TS -30 °C till +70 °C	Paineletku kumi sallittu lämpötila TS -30 °C - +70 °C
⑧ Nominel indvendig diameter: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Nominell innvendig diameter: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Nominell innerdiameter: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Nimellinen sisähalkaisija: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm
①② Materiale: Messing CW617N Materiale: Galvaniseret stål	Materiale: Messing CW617N Materiale: Stål galvanisert	Material: Mässing CW617N Material: Förzinkat stål	Materiaali: Messinki CW617N Materiaali: Sinkitty teräs
④ Materiale: Rustfrit stål Materiale: Galvaniseret stål	Materiale: Rustfritt stål Materiale: Stål galvanisert	Material: Rostfritt stål Material: Förzinkat stål	Materiaali: Ruostumaton teräs Materiaali: Sinkitty teräs
Materiale: Messing CW617N ① ② Materiale: Rustfrit stål ④	Materiale: Messing CW617N ① ② Materiale: Rustfritt stål ④	Material: Mässing CW617N ① ② Material: Rostfritt stål ④	Materiaali: Messinki CW617N ① ② Materiaali: Ruostumaton teräs ④
BORTSKAFFELSE	**DEPONERING**	**AVFALLSHANTERING**	**JÄTEHUOLTO**
Af hensyn til miljøet må vores produkter ikke bortskaffes som almindeligt affald. Produktet skal bortskaffes via lokale indsamlings- eller genbrugscentre.	**Av miljømessige hensyn, må en ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallet.** Produktet skal kastes på offentlige avfallstasjoner eller problemstoffsamlinger.	**För att skydda miljön får våra produkter inte kastas bland hushållssoporna.** Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.	**Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelullisista syistä.** Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteeseen.
GARANTI	**GARANTI**	**GARANTI**	**TAKUU**
Vi garanterer produktets forskriftsmæssige funktion og tæthed i det lovbefalede tidsrum. Omfanget af vores garanti fremgår af § 8 i vores leverings- og betalingsbetingelser.	Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tetthet innen det juridisk foreskrevne tidsrommet. Omfanget av garantien vår retter seg etter § 8 i våre leveranse og betalingsbetingelser.	Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvillkor.	Annamme takuun laitteen käyttötarkoituksen mukaisen toiminnan ja tiiviyden osalta lain edellyttämäksi ajaksi. Takuumme laajuus määräytyy toimitus- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.
TEKNISKE ÆNDRINGER	**TEKNISKE ENDRINGER**	**TEKNISKA ÄNDRINGAR**	**TEKNISET MUUTOKSET**
Alle oplysninger i denne monterings- og betjeningsvejledning er baseret på produkttests og afspejler den aktuelle viden og lovgivning samt de relevante standarder på udgivelsesdatoen. Der tages forbehold for ændringer i de tekniske data samt for tryk- og andre fejl. Alt billedmateriale er illustrerende og kan afvige fra den faktiske udførelse.	Alle opplysninger i denne monterings- og brukerveiledningen er resultat av produktkontroll og i samsvar med nåværende kunnskapsnivå, samt lovgivning og gjeldende normer på utgivelsesdatoen. Endringer av tekniske data, trykkfeil og feil forbeholdes. Alle bilder er til illustrativt formål og kan avvike fra faktisk utførelse.	Alla uppgifter i den här monterings- och bruksanvisningen är resultat av produktkontroller, och de motsvarar dagens kunskapsnivå, den nuvarande lagstiftningen och de tillämpliga normerna vid utgivningsdatumet. Vi reserverar oss för ändringar i tekniska data, eventuella tryckfel och misstag. Alla bilder är avsedda för illustrativa ändamål och de kan avvika från det faktiska utförandet.	Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotasoa sekä julkaisupäivämääränä sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitettu selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoonpanosta.
SERVICE	**SERVICE**	**SERVICE**	**PALVELU**
Blog LPG systems Safety News Oil firing installations Tank management Quality Information På adressen www.gok-blog.de finder du svar på hyppigt stillede spørgsmål vedrørende flaskegasanlæg, flaskegas i fritiden, oliefyringsanlæg og tankstyring.	På adressen www.gok-blog.de finner du svarene på noen ofte stilte spørsmål innenfor temaene LPG-anlegg, LPG for friluftsliv, oljefyringsanlegg og håndtering av tanker.	Under adressen www.gok-blog.de hittar du svar på vanliga frågor inom områdena gasolanläggningar, gasol på fritiden, oljeeldningssystem och tankhantering.	Osoitteesta www.gok-blog.de löydät vastauksia usein kysyttyihin kysymyksiin nestekaasulaitteisiin, nestekaasuun vapaa-ajalla, öljylämmityslaitteisiin ja säiliöhallintaan liittyen.

Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG
Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany
Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49
E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok-online.de • www.gok-blog.de

RU
Инструкция по монтажу и эксплуатации

Шлангопровод среднего давления Тип PS 10 бар,
Резина/ пластик с текстильным слоем, для соединения арматуры, аппаратов потребления и трубопроводов

HR
Upute za montažu i rukovanje

Oplašteni vod sa srednjim tlakom PS 10 bar
Guma/plastika s tekstilnim umetkom, za povezivanje armatura, uređaja za potrošnju i cjevovoda

SL
Navodila za montažo in uporabo

Srednjetlačni cevni vod PS 10 barov
Guma/plastika s tekstilnim vstavkom, za priključitev armatur, naprav, ki delujejo na plin in cevovodov

SK
Návod na montáž a obsluhu

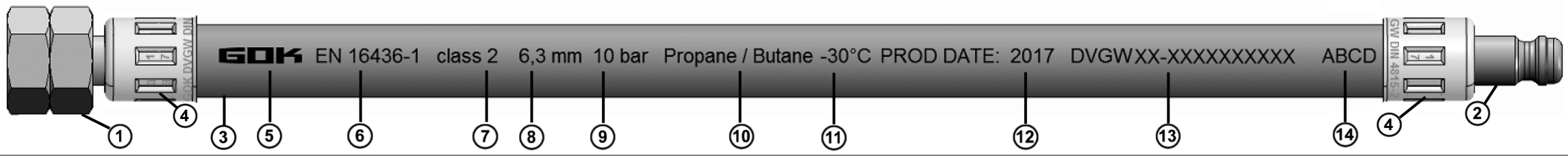
Hadicové vedenie stredného tlaku PS 10 bar
Guma/plast s textilnou vložkou, na spojenie armatúr, spotrebičov a rúrových vedení

PL
Instrukcja montażu i obsługi

Wąż średniego ciśnienia PS 10 barów
Guma/tworzywo sztuczne z wkładką tekstylną, do podłączenia armatury, urządzeń odbiorczych i przewodów rurowych

HU
Szerelési és használati utasítás

Közepes nyomású tömlővezeték PS 10 bar
Gumi/ műanyag textilbetéttel, szerelvények, gázfogyasztó készülékek és csővezetékek bekötéséhez



Шлангопровод:
1. Присоединение 1
2. Присоединение 2
3. Материал шланга
4. Прессвтулка
5. Изготовитель материала шланга
6. EU-нормы на материал шланга
7. Класс давления
8. Внутренний диаметр в [мм]
9. наивысшее рабочее давление в [бар]
10. ГАЗ: пропан/ бутан как вид газа
11. наименьшая температура окружающей среды в [°C]
12. Год изготовления материала шланга
13. DVGW-сертификат испытаний образца-регистрационный номер
14. Номер загрузки

Crijevni vod:
1. Priključak 1
2. Priključak 2
3. Materijal crijeva
4. Uprešani završetak
5. Proizvođač materijala crijeva
6. EU norma materijala crijeva
7. Klasa tlaka
8. Unutarnji promjer u [mm]
9. Najviši tlak pogona u [bar]
10. PLIN: Propan/butan kao vrsta plina
11. Najniža temperatura u okolini u [°C]
12. Godina proizvodnje materijala crijeva
13. Registracijski broj certifikata o ispitivanju tipa DVGW-a
14. Broj serije

Cevni vod:
1. Priključek 1
2. Priključek 2
3. Material cevi
4. Stiskalna puša
5. Proizvajalec materiala cevi
6. Norma EU v zvezi z materialom cevi
7. Tlačni razred
8. Notranji premer v [mm]
9. Najvišji obratovalni tlak v [bar]
10. PLIN: propan/butan kot vrsta plina
11. Najnižja temperatura okolice v [°C]
12. Leto izdelave materiala cevi
13. Registrska številka certifikata odobritve DVGW
14. Serijska številka

Hadicové vedenie:
1. Prípojka 1
2. Prípojka 2
3. Hadicový materiál
4. Lisovacia objímka
5. Výrobca hadicového materiálu
6. Norma EÚ hadicového materiálu
7. Trieda tlaku
8. Vnútorný priemer v [mm]
9. najvyšší prevádzkový tlak v [bar]
10. PLYN: Propán/bután ako druh plynu
11. najnižšia teplota okolia v [°C]
12. Rok výroby hadicového materiálu
13. Registračné číslo certifikátu konštrukčného typu DVGW
14. Číslo šarže

Wąż:
1. Przyłącze 1
2. Przyłącze 2
3. Materiał, z którego wykonany jest wąż
4. Tuleja wciskana
5. Producent materiału, z którego wykonany jest wąż
6. Norma UE materiału, z którego wykonany jest wąż
7. Klasa ciśnienia
8. Średnica wewnętrzna w [mm]
9. najwyższe ciśnienie robocze w [bar]
10. GAZ: propan/butan jako rodzaj gazu
11. najniższa temperatura otoczenia w [°C]
12. Rok produkcji materiału, z którego wykonany jest wąż
13. Numer ewidencyjny certyfikatu badania prototypu DVGW
14. Numer serii

Tömlővezeték:
1. 1. csatlakozó
2. 2. csatlakozó
3. Tömlőanyag
4. Préselt hüvely
5. A tömlőanyag gyártója
6. A tömlőanyagra vonatkozó EU-szabvány
7. Nyomásosztály
8. Belső átmérő [mm]-ben
9. legnagyobb üzemi nyomás [bar]-ban
10. GÁZ: propán/bután gázfajta
11. legalacsonyabb környezeti hőmérséklet [°C]-ban
12. A tömlőanyag gyártási éve
13. DVGW-típusvizsgálati tanúsítvány regisztrációs száma
14. Sarzsszám

О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

- Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия.
- В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюсти требования данной инструкции и ознакомить с ней непосредственного пользователя.
- Сохраняйте в течение всего времени использования.
- В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ.

⚠ „Необходимо следовать инструкциям по монтажу шлангопроводов и оборудования, в особенности что касается выравнивания и положения присоединений“

O UPUTAMA

- Ove su upute sastavni dio proizvoda.
- Morate se pridržavati ovih uputa i uručiti ih vlasniku uređaja da biste osigurali namjensku uporabu i ostvarivanje jamstvenih prava.
- Čuvajte ih tijekom cjelokupnog razdoblja uporabe uređaja.
- Osim navedenog u uputama, tijekom rada treba se pridržavati i nacionalnih odredaba, zakona i smjernica za postavljanje.

⚠ „Upute za montažu crijevnog voda i uređaja moraju se slijediti posebno za poravnavanje i namještanje priključaka“

O NAVODILIH

- Ta navodila so del proizvoda.
- Zaradi namenske uporabe in zaradi ohranjanja garancije je treba ta navodila upoštevati in izročiti upravljavcu.
- Hranite jih ves čas uporabe.
- Poleg teh navodil je treba upoštevati tudi državne predpise, zakone in namestitvene smernice.

⚠ »Upoštevati je treba navodila za namestitev cevnih vodov in naprav, zlasti glede usmeritve in položaja povezav«

INFORMÁCIE O TOMTO NÁVODE

- Tento návod je súčasťou produktu.
- Na prevádzku podľa stanoveného účelu a dodržanie záručných podmienok je potrebné dodržiavať tento návod a odovzdať ho obsluhujúcemu personálu.
- Uchovajte ho počas celej doby používania prístroja.
- Okrem tohto návodu sa musia dodržiavať aj národné predpisy, zákony a smernice na inštaláciu.

⚠ „Návody na inštaláciu hadicového vedenia a prístrojov treba dodržiavať, najmä návody na vyrovnanie a polohu prípojok“

NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI

- Niniejsza instrukcja stanowi część produktu.
- Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmia, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi.
- Należy zachować ją przez cały okres użytkowania.
- Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.

⚠ „Należy przestrzegać instrukcji instalacji węża oraz urządzeń, zwłaszcza jeśli chodzi o ustawienie i położenie przyłączy”

AZ ÚTMUTATÓHOZ

- Jelen útmutató a termék elválaszthatatlan részét képezi.
- A rendeltetésszerű működéshez és a garanciának való megfeleléshez az útmutatóban foglaltakat tartsa be, az útmutatót adja át a kezelő részére.
- Az útmutatót a teljes használati idő alatt őrizze meg.
- Az útmutatón kívül vegye figyelembe az országos előírásokat, jogszabályokat és a felszerelésre vonatkozó irányelveket.

⚠ „A tömlővezeték és a készülékek szerelési útmutatóinak előírásait be kell tartani, különösen a csatlakozópólusok elrendezésére vonatkozóan”

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Для нас крайне важна ваша безопасность и безопасность других.
- В этих инструкциях по установке и обслуживанию содержится множество важных указаний по технике безопасности.
- Прочитайте и соблюдайте все правила техники безопасности и инструкции.

SIGURNOSNE INFORMACIJE

- Nama su vaša sigurnost i sigurnost drugih iznimno važne.
- U ovim uputama za montažu i upotrebu stavili smo vam puno važnih sigurnosnih napomena na raspolaganje.
- Pročitajte i pridržavajte se svih sigurnosnih napomena te uputa.

VARNOSTNA OBVESTILA

- Vaša varnost in varnost drugih sta za nas zelo pomembni.
- V teh navodilih za montažo in uporabo smo vam pripravili številna pomembna varnostna obvestila.
- Preberite in upoštevajte vsa varnostna obvestila ter obvestila.

POKYNY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI

- Veľmi nám záleží na vašej bezpečnosti aj bezpečnosti iných osôb.
- V tomto návode na montáž a obsluhu sme uviedli veľa dôležitých bezpečnostných pokynov.
- Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny, ako aj upozornenia.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne.
- W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
- Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.

BIZTONSÁGGAL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

- Az Ön és mások biztonsága rendkívül fontos számunkra.
- Jelen szerelési és használati útmutatóban sok fontos biztonsági útmutatást bocsátunk rendelkezésre.
- Olvassa el és tartsa be a biztonsági útmutatásokat és tudnivalókat.

⚠ Это предупреждающий символ. Этот символ предупреждает о возможных опасностях, которые могут привести к смертельному исходу или травмам для вас и других пользователей. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности, отмеченные предупреждающим символом, за которым следует слово **„ОПАСНОСТЬ“**, **„ОСТОРОЖНО“** или **„ВНИМАНИЕ“**.
Эти слова означают следующее:

⚠ОПАСНО
означает **опасность для людей** с **высокой степенью риска.**
➜ Возможен **смертельный исход или тяжелые травмы.**

⚠ОСТОРОЖНО
означает **опасность для людей** с **умеренной степенью риска.**
➜ Возможен **смертельный исход или тяжелые травмы.**

⚠ВНИМАНИЕ
означает **опасность для людей** с **низкой степенью риска.**
➜ Возможны **незначительные или средние травмы.**

УВЕДОМЛЕНИЕ
означает **материальный ущерб.**
➜ Оказывает **влияние** на непрерывную работу.

⚠ОПАСНО **Вытекающий сжиженный газ быстровоспламеняем!**
Может привести к взрыву. Тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей.
- Регулярно проверять на герметичность!
- При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установки из эксплуатации!
- Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досигаемости!
- Соблюдать соответствующие законы и предписания!

⚠ Ovo je simbol upozorenja. Ovaj simbol upozorava na moguće opasnosti koje mogu uzrokovati smrt ili ozljede kod vas i drugih osoba. Sve sigurnosne napomene dolaze nakon simbola upozorenja, a nakon njega dolazi ili riječ **„OPASNOST“, „UPOZORENJE“** ili **„OPREZ“**. Ove riječi znače:

⚠OPASNOST
označava **opasnost za ljude** s **visokim stupnjem rizika**.
➜ Može rezultirati **smrću** ili **ozljedama opasnim po život**.

⚠UPOZORENJE
označava **opasnost za ljude** sa **srednjim stupnjem rizika**.
➜ Može rezultirati **smrću** ili **ozljedama opasnim po život**.

⚠OPREZ
označava **opasnost za ljude** s **niskim stupnjem rizika**.
➜ Može rezultirati **manjim** ili **blažima ozljedama**.

NAPOMENA
ukazuje na **materijalnu štetu**.
➜ **Utječe** na rad u tijeku.

⚠OPASNOST
Ukapljeni plin koji istječe iznimno je zapaljiv!
Može prouzročiti eksplozije. U izravnom dodiru s kožom uzrokuje teške opekline.
- Redovno provjeravajte nepropusnost spojeva!
- Ako osjetite miris plina i dođe do njegova istjecanja, uređaj odmah stavite izvan pogona!
- Izvore paljenja i druge električne uređaje čuvajte izvan dosega!
- Poštujte odgovarajuće zakone i odredbe!

⚠ To je opozorilni simbol. Ta simbol opozarja pred morebitnimi nevarnostmi, ki lahko vam in drugim povzročijo smrt ali poškodbe. Vsa varnostna obvestila sledijo opozorilnemu simbolu, temu pa sledijo besede **»NEVARNOST, »OPOZORILO«** ali **»POZOR«**.
Te besede pomenijo:

⚠NEVARNOST
označuje **ogroženost oseb** z **visoko stopnjo tveganja**.
➜ Posledica so **smrt** ali **hude poškodbe**.

⚠OPOZORILO
označuje **ogroženost oseb** s **srednjo stopnjo tveganja**.
➜ Posledica so **smrt** ali **hude poškodbe**.

⚠POZOR
označuje **ogroženost oseb** z **nizko stopnjo tveganja**.
➜ Posledica so **majhne** ali **hude poškodbe.**

OBVESTILO
označuje **materialno škodo**.
➜ **Vpliva** na tekoče delovanje.

⚠NEVARNOST
Uhajajoč utekočinjen naftni plin je zelo vnetljiv!
Lahko povzroči eksplozije. Pri neposrednem stiku s kožo nastanejo hude opekline.
- Redno preverjajte priključke, ali dobro tesnijo!
- V primeru vonja po plinu in netesnih mest nemudoma zaustavite napravo!
- Izvori vžiga ali električne naprave naj bodo izven dosega!
- Upoštevajte ustrezne zakone in predpise!

⚠ Toto je výstražný symbol. Tento symbol varuje pred možnými rizikami, v dôsledku ktorých môže dôjsť k usmrteniu alebo zraneniu vás alebo iných osôb. Výstražný symbol sa nachádza pred všetkými bezpečnostnými pokynmi a za ním nasleduje slovo **„NEBEZPEČENSTVO“**, **„VAROVANIE“**, alebo **„POZOR“**. Tieto slová majú nasledovný význam:

⚠NEBEZPEČENSTVO
označuje **ohrozenie osôb** s **vysokým stupňom rizika**.
➜ Môže spôsobiť **usmrtenie** alebo **ťažké poranenie**.

⚠VAROVANIE
označuje **ohrozenie osôb** so **stredne závažným stupňom rizika**.
➜ Môže spôsobiť **usmrtenie** alebo **ťažké poranenie**.

⚠POZOR
označuje **ohrozenie osôb** s **nízkym stupňom rizika**.
➜ Môže spôsobiť **nepatrné** alebo **mierne poranenie**.

UPOZORNENIE
označuje **vecné škody**.
➜ Má **vplyv** na prebiehajúcu prevádzku.

⚠NEBEZPEČENSTVO
Unikajúci skvapalnený plyn je vysoko horľavý!
Môže spôsobiť výbuchy. Pri priamom kontakte s pokožkou hrozia ťažké popáleniny.
- Pravidelne kontrolujte tesnosť spojov!
- Ak zacítite zápach plynu alebo zaregistrujete netesnosť, ihneď vyraďte zariadenie z prevádzky!
- Zápalné zdroje alebo elektrické prístroje udržiavajte mimo dosah zariadenia!
- Dodržiavajte príslušné zákony a nariadenia!

⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „**NIEBEZPIECZEŃSTWO**”, „**OSTRZEŻENIE**” lub „**PRZESTROGA**”.
Te słowa oznaczają:

⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO
oznacza **zagrożenie dla ludz** o **wysokim stopniu ryzyka**.
➜ Powoduje **śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.**

⚠OSTRZEŻENIE
oznacza **zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka.**
➜ Powoduje **śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.**

⚠PRZESTROGA
oznacza **zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka.**
➜ Powoduje **niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.**

WSKAZÓWKA
oznacza **szkodę materialną.**
➜ Powoduje **oddziaływanie** na bieżącą pracę urządzenia.

⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO
Wypływający gaz płynny jest łatwopalny!
Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą.
- Kontrolować regularnie szczelność połączeń!
- Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności!
- Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne!
- Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!

⚠ Ez a figyelmeztető jelzés. Ez a szimbólum figyelmeztet azokra a lehetséges veszélyekre, amelyek az Ön vagy mások számára halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okozhatnak. A figyelmeztető jelzést biztonsági útmutatások követik, majd a **„VESZÉLY“**, **„FIGYELMEZTETÉS“** vagy a **„VIGYÁZAT“** szavak következnek.
Ezek a szavak a következőket jelentik:

⚠VESZÉLY
olyan **személyi veszélyt** jelöl, amely **nagy fokú kockázattal** jár.
➜ **Halál** vagy **súlyos sérülés** lehet a következménye.

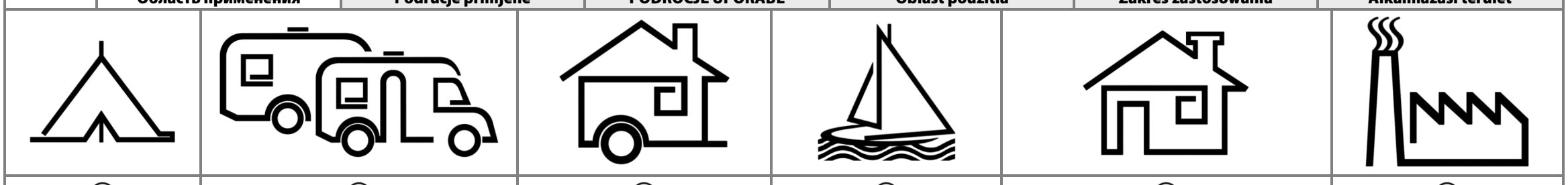
⚠RIASZTÁS
olyan **személyi veszélyt** jelöl, amely **közepes fokú kockázattal** jár.
➜ **Halál** vagy **súlyos sérülés** lehet a következménye.

⚠VIGYÁZAT
olyan **személyi veszélyt** jelöl, amely **kis fokú kockázattal** jár.
➜ **Enyhe** vagy **mérsékelten súlyos sérülés** lehet a következménye.

TUDNIVALÓ
anyagi kárt jelöl.
➜ **Befolyásolja** a folyamatban lévő működést.

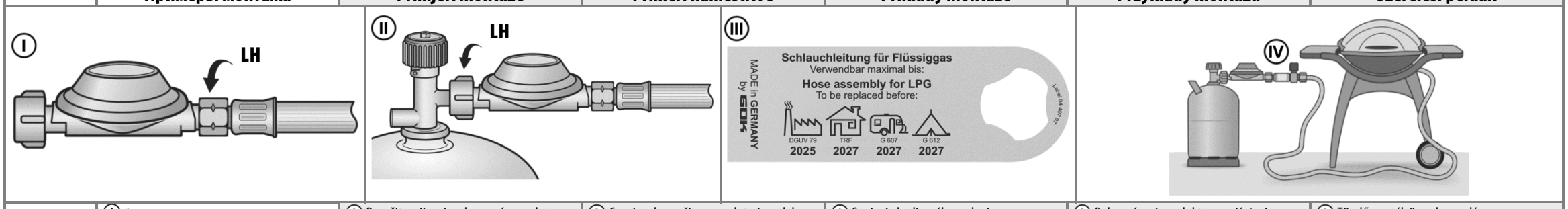
⚠VESZÉLY
A kiáramló cseppfolyós gáz erősen gyúlékony!
Robbanáshoz vezethet. Súlyos égési sérülés bőrrel való közvetlen érintkezés esetén.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét!
- Gázszag és tömítetlenség esetén azonnal helyezze üzemen kívül a berendezést!
- A gyújtóforrásokat és elektromos eszközöket tartsa hatótávolságon kívül!
- Tartsa be a vonatkozó jogszabályokat és rendeleteket!

9	RU	HR	SL	SK	PL	HU
	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	**NAMJENSKA UPOTREBA**	**NAMENSKA UPORABA**	**POUŽITIE PODĽA STANOVENÉHO ÚČELU**	**UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM**	**RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT**
	Рабочие среды	**Radni mediji**	**Obratovalna sredstva**	**Prevádzkové médiá**	**Czynniki robocze**	**Üzemi közegek**
	• Сжиженный газ (паровая фаза)	• Ukapljeni naftni plin(faza plina)	• Utekočinjen naftni plin (plinska faza)	• Skvapalnený plyn (plynné skupenstvo)	• Gaz płynny (faza gazowa)	• Cseppfolyós gáz (gázhalmazállapot)
	⚠ „Этот шлангопровод предназначен только для применения в установках с **бутаном** или **пропаном** а также **их смесями в газовой фазе**“	⚠ „Ovaj crijevni vod prikladan je samo za upotrebu u postrojenjima s **butanom** ili **propanom** kao i **njihovom mješavinom u plinskoj fazi**“	⚠ »Ta cevni vod je namenjen le za uporabo pri napravah z **butanom** ali **propanom** ter **njihovimi mešanici v plinski fazi**«	⚠ „Toto hadicové vedenie je vhodné len na použitie v zariadeniach s **butánom** alebo **propánom,** ako aj **ich zmesou v plynnom skupenstve**“	⚠ „Ten wąż przeznaczony jest wyłącznie do zastosowania w instalacjach z **butanem** lub **propanem** oraz **ich mieszanką w fazie gazowej**”	⚠ „Ez a tömlővezeték csak **butánnal** vagy **propánnal** vagy **azok keverékével üzemelő berendezésekben gázhalmazállapotban** történő használatra alkalmas”
	Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в Интернете на странице **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	Popis radnih medija s navedenim opisima, normama i načinu korištenja u pojedinoj državi možete pronaći na internetskoj stranici **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	Seznam obratovalnih sredstev z navedbo oznak, norm in države uporabe najdete na spletu pod **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	Zoznam prevádzkových médií s údajmi o označení, norme a krajine používania je uvedený na internetovej stránke **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	A megnevezést, a szabványt és a felhasználási országot is tartalmazó üzemi közegek listája az alábbi linken található: **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation**.
	Область применения	**Područje primjene**	**PODROČJE UPORABE**	**Oblasť použitia**	**Zakres zastosowania**	**Alkalmazási terület**



Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ	Ⓕ
Ⓐ Кемпинги Ⓑ Жилые автоприцепы, жилые автомобили Ⓒ Мобильные жилые блоки Ⓓ Морские суда Ⓔ Домашнее хозяйство Ⓕ Коммерческие предприятия	Ⓐ Kampiranje Ⓑ Kamp prikolice, motorne kamp prikolice Ⓒ Mobilne kućice Ⓓ Marina Ⓔ Domaćinstvo Ⓕ Obrti	Ⓐ Kampiranje Ⓑ Avtodomi, bivalne prikolice Ⓒ Mobilne hiše Ⓓ Marina Ⓔ Gospodinjstvo Ⓕ Obrt	Ⓐ Kempovanie Ⓑ Karavany, motorové karavany Ⓒ Pojazdné domy Ⓓ Lodné zariadenie Ⓔ Domácnosť Ⓕ Priemysel	Ⓐ Kemping Ⓑ Przyczepy kempingowe, motokarawaning Ⓒ Przyczepy mieszkalne Ⓓ Jachty Ⓔ Gospodarstwo domowe Ⓕ Działalność przemysłowa	Ⓐ Kempingezés Ⓑ Lakókocsik, lakóbuszok Ⓒ Mobilházak Ⓓ Tengerhajózás Ⓔ Háztartás Ⓕ Ipar
§EU	**Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу установок сжиженного газа.**	**Poštujte važeće nacionalne propise za postavljanje postrojenja s ukapljenim plinom.**	**Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.**	**Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení se skvapalneným plynom.**	**Proszę przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazu płynnego.**	**Tartsa be a cseppfolyós gázzal üzemelő berendezések felszerelésére vonatkozó érvényes országos előírásokat.**
	Место установки	**Mjesto ugradnje**	**Mesto namestitve**	**Miesto montáže**	**Miejsce instalacji**	**Beszerelés helye**
	• в подающих сжиженный газ установках в регулируемом диапазоне давления с макс.10 бар (безопасное давление) ⚠ „Шланг не должен ни в коем случае подвергаться перекручиванию или экстремальному изгибу“	• u postrojenjima za opskrbu ukapljenim plinom u reguliranom rasponu tlaka s maks. 10 bara (zaštićeni tlak) ⚠ „Crijevo treba biti postavljeno bez ikakvog uvijanja ili ekstremnog zakrivljenja“	• pri sistemih oskrbe z naftnim plinom v reguliranem tlačnem območju z najv. 10 barov (zavarovani tlak) ⚠ »Cev ne sme biti izpostavljena zvijanju ali skrajnem upogibanju«	• v zariadeniach na napájanie skvapalneným plynom v regulovanej tlakovej oblasti s max. 10 barmi (zaistený tlak) ⚠ „Hadica nesmie byť v žiadnom prípade vystavovaná pretočeniu alebo extrémnemu ohnutiu“	• w instalacjach zasilania gazem ciekłym w regulowanym zakresie ciśnienia o maks. wartości 10 barów (zabezpieczone ciśnienie) ⚠ „Wąż nie może być narażony na skręcenie lub skrajne wygięcie”	• cseppfolyósított gázzal üzemelő berendezésekben max. 10 bar szabályozott nyomástartományban (biztosított nyomás) ⚠ „A tömlőt ne tegye ki semmiféle forgatásnak vagy extrém hajlításnak”
	Место монтажа	**Mjesto operatora**	**Mesto obratovanja**	**Prevádzkové miesto**	**Miejsce eksploatacji**	**Üzemeltetés helye**
	⚠ „Не монтировать в местах где температура может превысить + 70 °C или понизиться ниже–30 °C “	⚠ „Ne instalirati u područjima u kojima temperatura prelazi +70 °C ili gdje je temperatura manja od –30 °C“	⚠ »Ne nameščajte v območjih, kjer temperatura presega +70 °C ali pod –30 °C«	⚠ „Neinštalujte v oblastiach, kde teplota prekračuje hodnotu +70 °C alebo nedosiahnutých –30 °C“	⚠ „Nie instalować w obszarach, w których temperatury przekraczają +70°C lub przekracza –30°C”	⚠ „Ne telepítse +70 °C hőmérsékletet meghaladó térben vagy -30 °C alatti”
	• в защищённом от влияний погоды месте вне помещения	• u vanjskom području zaštićenom od lošeg vremena	• v neurbaniziranih prostorih z zaščito pred vremenskimi vplivi	• vo vonkajšej oblasti chránenej proti poveternostným vplyvom	• na zewnątrz, w miejscu chronionym przed warunkami atmosferycznymi	• időjárástól védett kültérben
	• в защищённом от влияния солнечных лучей месте вне помещения	• u vanjskom području zaštićenom od sunca	• v neurbaniziranih prostorih z zaščito pred soncem	• vo vonkajšej oblasti chránenej proti vplyvom slnečného žiarenia	• na zewnątrz, w miejscu chronionym przed słońcem	• naptól védett kültérben
	• внутри помещения с вентиляцией	• u unutarnjem prostoru s odzračivanjem	• v notranjem prostoru s prezračevanjem	• vo vnútornej oblasti s vetraním	• w pomieszczeniach wentylowanych	• szellőző beltérben
	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	**NEPROPISNA UPOTREBA**	**NENAMENSKA UPORABA**	**POUŽITIE V ROZPORE SO STANOVENÝM ÚČELOM**	**UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM**	**NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT**
	Любое использование, которое выходит за рамки использования по назначению: • изменение изделия или деталей изделия • например, использование с другими средами, давлениями • использование газов в жидкой фазе • применение при температуре окружающей среды с отклонением от: см.ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ • Присоединение к нерегулируемой газовой фазе, например напрямую к газовому баллону ⚠ „Этот шлангопровод не предназначен для применения с бутан/пропаном в газовой фазе“	Svaka upotreba koja nadilazi propisnu upotrebu: • npr. rad s ostalim medijima, tlakovima • upotreba plinova u tekućoj fazi • promjene na proizvodu ili na nekom dijelu proizvoda • upotreba pri temperaturama okoline koje odstupaju: vidi TEHNIČKE PODATKE • priključak na nepodešenu plinsku fazu, npr. izravno na plinsku bocu ⚠ „Ovaj crijevn vod nije prikladan za korištenje s butanom/propanom u tekućoj fazi“	Vsaka uporaba, ki presega namensko uporabo: • npr. obratovanje z drugimi sredstvi, tlaki • uporaba plinov v tekoči fazi • spremembe na proizvodu ali delu proizvoda • uporaba na sobni temperaturi izven dosega: glej TEHNIČNE PODATKE • priklop na neurejeno plinsko fazo, npr. neposredno na plinsko jeklenko ⚠ »Ta cevni vod ni namenjen za uporabo z butanom / propanom v tekoči fazi«	Každý spôsob použitia, ktorý presahuje rámec použitia podľa stanoveného účelu: • napr. prevádzka s inými médiami, tlakmi • používanie plynov v kvapalnom skupenstve • úpravy produktu alebo niektorej časti produktu • použitie pri teplotách okolia odlišne od: pozri TECHNICKÉ ÚDAJE • pripojenie na neregulovanú plynné skupenstvo, napr. priamo na plynovú fľašu ⚠ „Toto hadicové vedenie nie je vhodné na použitie s propánom / butánom v kvapalnom skupenstve.“	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • zmiany dokonane w produkcie lub jego części • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE • przyłącze do nieregulowanej fazy gazowej, np. bezpośrednio do butli gazowej ⚠ „Ten wąż jest nieodpowiedni do stosowania z butanem / propanem w fazie ciekłej”	A rendeltetésszerű használattól eltérő használat: • pl. működtetés más üzemi közegekkel, eltérő nyomáson • cseppfolyós fázisú gázok használata • a termék vagy valamely alkatrészének módosítása • a MŰSZAKI ADATOK fejezetben meghatározott környezeti hőmérséklettől eltérő körülmények közötti használat • csatlakoztatás a nem szabályozott gázhalmazállapotra, pl. közvetlenül a gázpalackra ⚠ „A tömlővezeték nem alkalmas bután-/propángázzal üzemelésre cseppfolyós fázisban”
	ПРИСОЕДИНЕНИЯ	**PRIKLJUČCI**	**PRIKLJUČKI**	**PRÍPOJKY**	**PRZYŁĄCZA**	**CSATLAKOZÓK**

	МОНТАЖ	**MONTAŽA**	**MONTAŽA**	**MONTÁŽ**	**MONTAŻ**	**SZERELÉS**
	Перед началом монтажа необходимо проверить изделие на наличие возможных повреждений, полученных при транспортировке, и комплектность. ⚠ „Любое повреждение на всём шлангопроводе или его частях, требует замены шлангопровода. Любые изменения на шлангопроводе запрещены“	Prije montaže provjerite ima li na proizvodu oštećenja zbog transporta i je li isporuka potpuna. ⚠ „Zbog bilo kojeg oštećenja ili promjene na rijevnome vodu ili na dijelovima crijevni vod mora se zamijeniti.“ Zabranjene su bilo koje izmjene na crijevnome vodu“	Pred montažo je treba proizvod preveriti glede morebitnih poškodb pri transportu in glede popolnosti. ⚠ »Vsaka poškodba ali sprememba na celotnem cevnem vodu ali na delih le-teh zahteva zamenjavo cevnega voda. Kakršna koli sprememba na cevnem vodu je prepovedana«	Pred montážou skontrolujte, či produkt nebol poškodený počas prepravy a či je úplný. ⚠ „Akékoľvek poškodenie alebo zmena na celom hadicovom vedení alebo na jej častiach podmieňuje výmenu hadicového vedenia. Zmeny na hadicovom vedení sú zakázané“	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. ⚠ „Wszelkie uszkodzenie lub zmiany całego węża lub jego części wymaga wymiany węża. Dokonywanie wszelkich zmian na wężu jest niedozwolone”	A szerelés előtt ellenőrizze a termék épségét és hiánytalanságát. ⚠ „A tömlővezeték egészén vagy annak egyes részein lévő sérülés vagy változtatás esetén a tömlővezetéket ki kell cserélni. A tömlővezeték bármely módosítása tilos”
	Примеры монтажа	**Primjeri montaže**	**Primeri namestitve**	**Príklady montáže**	**Przykłady montażu**	**Szerelési példák**



	Ⓘ Соединить шлангопровод с регулятором давления Ⓘⓘ Смонтировать регулятор давления на вентиль баллона Ⓘⓘⓘ Бирка шланга Шлангопроводы поставляются дополнительно с биркой и указанием года замены. Ⓘⓥ Предохранительное устройство при порыве шланга	Ⓘ Povežite crijevni vod pomoću regulatora tlaka Ⓘⓘ Montirajte regulator tlaka na ventil plinske boce Ⓘⓘⓘ Crijevni naglavak Crijevni vodovi dostavljeni su dodatno s prikolicom i napomenom s godinom zamjene. Ⓘⓥ Zaštita od puknuća crijeva	Ⓘ Cevni vod povežite z regulatorjem tlaka Ⓘⓘ Regulator tlaka namestite na ventil jeklenke Ⓘⓘⓘ Priklopnik cevi Cevni vodi se dodatno dobavijo s priklopnikom in obvestilom glede leta menjave. Ⓘⓥ Počena cev	Ⓘ Spojenie hadicového vedenia s regulátorom tlaku Ⓘⓘ Montáž regulátora tlaku na ventil na plynovej fľaši Ⓘⓘⓘ Hadicový príves Hadicové vedenia sa dodatočne dodávajú s prívesom a upozornením na rok výmeny. Ⓘⓥ Poistka proti pretrhnutiu hadice	Ⓘ Połączyć wąż z reduktorem ciśnienia Ⓘⓘ Zamontować reduktor ciśnienia na zaworze butli gazowej Ⓘⓘⓘ Zawieszka na wężu Węże są dostarczane dodatkowo z zawieszką i wskazówką dotyczącą roku wymiany. Ⓘⓥ Zabezpieczenie w przypadku pęknięcia węża	Ⓘ Tömlővezeték összekapcsolása a nyomásszabályozóval Ⓘⓘ Nyomásszabályozó felszerelése gázpalackszelepre Ⓘⓘⓘ Tömlőszállító utánfutó A tömlővezetékeket utánfutóval is szállítják a csere időpontjának megadásával. Ⓘⓥ Tömlőtörés-biztosító
	⚠ „Монтаж должен соответствовать действующим предписаниям и уровню техники“	⚠ „Montaža mora odgovarati važećim propisima i najnovijim tehnologijama“	⚠ »Namestitev mora biti v skladu z veljavnimi predpisi in stanjem tehnike«	⚠ „Inštalácia musí zodpovedať aktuálnym predpisom a stavu techniky“	⚠ „Instalacja musi być zgodna z aktualnymi przepisami oraz bieżącym stanem techniki”	⚠ „A felszerelésnek meg kell felelni az érvényes előírásnak és a technika mindenkori állásának”

RU	HR	SL	SK	PL	HU
При необходимости используйте для монтажа подходящий инструмент. При навинчивании резьбового соединения всегда удерживайте присоединительный патрубок во избежание проворачивания. **Запрещено использовать неподходящий инструмент, например плоскогубцы.**	Montažu provedite po potrebi odgovarajućim alatom. Kod vijčanih spojeva uvijek zahvatite priključni nastavak. **Ne smije se upotrebljavati neprikladan alat, kao što su kliješta.**	Montaže se po potrebi lotite z ustreznim orodjem. V primeru vijačnih povezav vedno pritiskajte na oporo priključka. **Neprimernega orodja, kot so npr. klešče, ne smete uporabljati.**	Montáž sa musí zároveň vykonávať vhodným nástrojom. Pri skrutkových spojoch ho vždy pridržiavajte na prípojnom hrdle. **Je zakázané používať nevhodné nástroje, ako napr. kliešte.**	Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na króćcu przyłączeniowym. **Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.**	A szereléshez szükség esetén használjon megfelelő szerszámot. A csavarkötéseknél a csatlakozócsonknál mindig használjon ellentámaszt. **Ne használjon arra nem alkalmas szerszámot, pl. fogót.**
Условием безупречного функционирования установки является правильное выполнение монтажа при соблюдении действующих технических правил по проектированию, строительству и эксплуатации всей установки. **Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.**	Preduvjet za neometan rad uređaja stručno je postavljanje uz poštivanje važeće tehničke regulative za projektiranje, izgradnju i rad čitavog postrojenja. **Poštujte važeće nacionalne propise za postavljanje postrojenja s ukapljenim plinom.**	Predpostavka za nemoteno delovanje naprave je strokovna namestitev z upoštevanjem tehničnih pravil, ki veljajo za načrtovanje, izgradnjo in delovanje celotne naprave. **Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.**	Predpokladom bezchybného fungovania zariadenia je odborná inštalácia, pri dodržaní platných technických predpisov pre plánovanie, montáž a prevádzku celého zariadenia. **Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení s tekutým plynom.**	Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. **Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny.**	A berendezés kifogástalan működésének előfeltétele a teljes berendezés tervezésére, gyártására és üzemeltetésére vonatkozó érvényes műszaki szabályok szerint végrehajtott szakszerű felszerelés. **Tartsa be a cseppfolyós gázzal üzemelő berendezések felszerelésére vonatkozó érvényes országos előírásokat.**
• LH — исполнение с левой резьбой!	• LH – izvedba s lijevim navojem!	• LH – izvedba z levim navojem!	• LH – prevedenie s ľavotočivým závitom!	• LH – wersja z gwintem lewoskrętnym!	• LH – Balmenetes kivitel!
⚠ВНИМАНИЕ **Опасность травмирования из-за выдуваемой металлической стружки!** Металлическая стружка может повредить Ваши глаза. **Носить защитные очки!**	**⚠OPREZ** **Opasnost od ozljeda uzrokovanih ispuhanim metalnim strugotinama!** Metalne strugotine mogu vam ozlijediti oči. **Nosite zaštitne naočale!**	**⚠POZOR** **Nevarnost poškodb zaradi izpihanega kovinskega ostružka!** Kovinski ostružki lahko poškodujejo vaše oči. **Nosite zaščitna očala!**	**⚠POZOR** **Nebezpečenstvo poranenia spôsobené vyfukovanými kovovými trieskami!** Kovové triesky môžu poraniť vaše oči. **Noste ochranné okuliare!**	**⚠PRZESTROGA** **Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opiłki metalu!** Opiłki metalu mogą zranić Państwa oczy. **Proszę nosić okulary ochronne!**	**⚠VIGYÁZAT** **Kifújt fémforgácsok általi sérülésveszély!** A fémforgácsok szemsérülést okozhatnak. **Viseljen védőszemüveget!**
Перед установкой следует произвести визуальный осмотр на предмет обнаружения металлической стружки или прочих частиц в присоединениях. Во избежание возможных неполадок обязательно удалите их путем продувки.	Prije ugradnje vizualno provjerite ima li u priključcima strugotina metala ili drugih nakupina. Obavezno ih uklonite ispuhivanjem kako biste spriječili moguće smetnje u radu.	Pred vgradnjo preglejte priključke glede morebitnih kovinskih odrezkov ali drugih ostankov. Te je treba zaradi preprečevanja morebitnih motenj delovanja obvezno odstraniti z izpihovanjem.	Pred inštaláciou vizuálne skontrolujte, či sa v prípojkách nenachádzajú kovové triesky alebo iné zvyšky. Tieto zvyšky bezpodmienečne odstráňte vyfúknutím, aby ste predišli možným funkčným poruchám.	Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchanie złączy.	Beépítés előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy vannak-e fémforgácsok vagy egyéb maradványanyagok a csatlakozókban. Ezeket kifúvással feltétlenül távolítsa el a lehetséges üzemzavarok kizárásának érdekében.
⚠ОСТОРОЖНО **Опасность взрыва-, пожара и удушья из-за негерметичности присоединений!** • Из-за перекручевания изделия может произойти выход газа. • Изделие полсе монтажа и при подзатяжке присоединений более не перекручивать! • Подзатяжка присоединений только в состоянии не под давлением!	**⚠UPOZORENJE** **Opasnost od eksplozija, požara i gušenja zbog propusnosti priključaka!** • Zakretanjem proizvoda može doći do istjecanja plina. • Nemojte više zakretati proizvod nakon montaže i prilikom pritezanja priključaka! • Pritezanje priključaka samo kad je proizvod u potpunosti bez tlaka!	**⚠OPOZORILO** **Nevarnost eksplozije, požara in zadušitve zaradi netesnosti priključkov!** • Z obračanjem proizvoda lahko začne uhajati plin. • Proizvoda po montaži in privitju priključkov več ne obračajte! • Priključke privijte samo v popolnoma breztlačnem stanju!	**⚠VAROVANIE** **Pri netesnostiach prípojok hrozí riziko výbuchu, požiaru a udusenia!** • Pri nadmernom pretočení produktu môže dôjsť k únikom plynu. • Po namontovaní a pri doťahovaní prípojok produkt už viac nepretáčajte! • Prípojky doťahujte iba v úplne beztlakovom stave!	**⚠OSTRZEŻENIE** **Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy!** • Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. • Nie przekręcać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! • Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie gdy instalacja nie jest pod ciśnieniem!	**⚠RIASZTÁS** **Robbanás-, tűz- és fulladásveszély a csatlakozók tömítetlensége következtében!** • A termék elfordulása gázszivárgást okozhat. • A szerelés és a csatlakozók meghúzása után a terméket ne fordítsa el! • A csatlakozókat csak teljesen nyomásmentes állapotban húzza meg!
Подключение и прокладка шлангопроводов Подключайте шлангопроводы таким образом, чтобы исключалась механическая, тепловая и химическая нагрузка: ➜ механическая нагрузка: например, не следует протягивать шлангопровод над острыми кромками ➜ тепловое воздействие: например, не допускайте воздействия открытого огня, теплоты излучения ➜ химическое воздействие: например, не допускайте попадания консистентной смазки, масел, едких веществ Производите монтаж шлангопроводов без создания напряжения (напряжения изгиба, натяжения или кручения). Производите прокладку шлангопроводов таким образом, чтобы исключалось непреднамеренное разъединение их соединений. Подключение к регулятору давления с выводом 90° позволяет предотвратить перегиб шлангопровода. **Соблюдайте действующие национальные инструкции по монтажу установок сжиженного газа.**	**Priključak i postavljanje crijevnih vodova** Crijevne vodove priključite tako da se izbjegnu mehanička, toplinska i kemijska opterećenja: ➜ mehaničko opterećenje: npr. crijevni vod nemojte povlačiti preko oštrih rubova ➜ toplinsko djelovanje: npr. izbjegavati otvoreni plamen, toplinu zračenja ➜ kemijsko djelovanje: npr. izbjegavati masti, ulja, nagrizajuće tvari Crijevne vodove postavite bez napona (bez napona od savijanja ili povlačenja ili torzije). Crijevne vodove postavite tako da se njihovi spojevi ne mogu slučajno otpustiti. Priključcima na regulatoru tlaka s nagibom od 90° izbjegava se presavijanje crijevnog voda. **Pridržavajte se važećih nacionalnih propisa za postavljanje postrojenja s ukapljenim plinom.**	**Priključitev in namestitev cevnih vodov** Cevne vode namestite tako, da preprečite mehanske, toplotne in kemične obremenitve: ➜ mehanske obremenitve: npr. cevnih vodov ne vlecite preko ostrih robov ➜ toplotne obremenitve:npr. preprečite odprti ogenj in sevalno toploto ➜ kemične obremenitve: npr. Preprečite maščobo, olja in jedke snovi Cevne vode namestite brez napetosti (brez upogibne in natezne napetosti ali torzije). Cevne vode namestite tako, da spoji le-teh ne morejo nenamerno popustiti. Povezave na regulatorju tlaka z zmanjšanjem 90° preprečujejo zavozlanje cevnega voda. **Upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.**	**Pripojenie a rozloženie hadicových vedení** Hadicové vedenia pripájajte tak, aby sa zabránilo mechanickým, teplotným a chemickým zaťaženiam: ➜ mechanické zaťaženie: napr. neťahajte hadicové vedenie cez ostré hrany ➜ teplotný vplyv: napr. vyvarujte sa otvorenému ohňu, vyžarujúcemu teplu ➜ chemický vplyv: napr. vyvarujte sa mazivám, olejom, žieravým látkam Hadicové vedenia montujte bez pôsobenia napätia (žiadne napätie ohnutia alebo ťahu alebo skrútenie). Hadicové vedenia rozložte tak, aby sa ich spojenia nemohli náhodne uvoľniť. Prípojky na regulátore tlaku so záhybom veľkosti 90° zabraňujú lámaniu hadicového vedenia. **Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení so skvapalneným plynom.**	**Podłączenie i ułożenie węży** Węże podłączyć w taki sposób, aby uniknąć obciążeń mechanicznych, cieplnych i chemicznych: ➜ obciążenie mechaniczne: np. nie ciągnąć węża nad ostrymi krawędziami ➜ oddziaływanie cieplne: np. unikać otwartego ognia, promieniowania cieplnego ➜ oddziaływanie chemiczne: np. unikać smarów, olejów, substancji żrących Węże montować bez naprężeń (bez naprężenia zginającego i rozciągającego lub skręcenia). Węże układać tak, aby ich połączenia nie mogły się przypadkowo poluzować. Przyłącza do reduktora ciśnienia z odgałęzieniem 90° — unikać zgięcia węża. **Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazowych.**	**Tömlővezetékek csatlakoztatása és lehelyezése** A tömlővezetékeket úgy csatlakoztassa, hogy ne legyen kitéve mechanikus, termikus és kémiai terhelésnek: ➜ mechanikus terhelés: pl. ne húzza a tömlővezetéket éles szélek felett ➜ termikus hatás: pl. kerülje a nyílt láng használatát, a sugárzó hőt ➜ kémiai hatás: pl. kerülje a zsírok, olajok, maró anyagok használatát A tömlővezetékeket feszültségmentesen (hajlítási feszültség, feszülés vagy csavarás nélkül) szerelje fel. A tömlővezetéket úgy helyezze el, hogy a kötések ne lazulhassanak meg. A nyomásszabályozón 90°-os szögben kilépő csatlakozókkal megelőzhető a tömlővezeték törése. **Tartsa be a cseppfolyós gázzal üzemelő berendezések felszerelésére vonatkozó érvényes országos előírásokat.**
⚠ „Проверьте, достаточна ли длина шланга или шлангопровода для работы предохранительного клапана при обрыве шланга (предохранительное устройство) (например EN 16129 приложение A.3, A.4)“ ⚠ „Два и более шлангопровода не должны быть соединены между собой“ ⚠ „Шланг не должен быть ни в каком случае перекручен или подвергаться экстремальным изгибаниям“	⚠ „Provjerite utječe li duljina crijeva ili crijevnog voda negativno na funkciju ventila za zaštitu od puknuća crijeva (sigurnosni uređaj) (npr. EN 16129 Dodatak A.3, A.4)“ ⚠ „Dva ili više crijevnih vodova ne smiju se međusobno povezivati“ ⚠ „Crijevo treba biti postavljeno bez ikakvog uvijanja ili ekstremnog zakrivljenja“	⚠ »Preverite, če dolžina cevi ali cevnega voda vpliva na funkcijo ventila počene cevi (varnostni sistem) (npr. EN 16129 dodatek A.3, A.4)« ⚠ »Dveh ali več cevnih vodov ni dovoljeno povezati med seboj« ⚠ »Cev ne sme biti izpostavljena zvijanju ali skrajnem upogibanju«	⚠ „Skontrolujte, či dĺžka hadice alebo hadicového vedenia negatívne neovplyvňuje funkciu ventilu poistky proti pretrhnutiu hadice (bezpečnostné zariadenie) (napr. EN 16129, príloha A.3, A.4)“ ⚠ „Dve alebo viacero hadicových vedení sa nesmie spájať“ ⚠ „Hadica nesmie byť v žiadnom prípade vystavovaná pretočeniu alebo extrémnemu ohnutiu“	⚠ „Sprawdź, czy długość przewodu lub węża nie ogranicza działania zaworu zabezpieczenia w przypadku pęknięcia węża (urządzenie zabezpieczające) (np. EN 16129 załącznik A.3, A.4)“ ⚠ „Połączenie ze sobą dwóch lub kilku węży jest niedozwolone“ ⚠ „Wąż nie może być narażony na skręcenie lub skrajne wygięcie“	⚠ „Ellenőrizze, hogy a tömlő vagy a tömlővezeték hossza befolyásolja-e a tömlőtörés-biztosító szelepet (biztonsági berendezést) (pl. EN 16129 A.3, A.4 melléklet)“ ⚠ „Kettő vagy több tömlővezeték nem kapcsolható össze“ ⚠ „A tömlőt ne tegye ki semmiféle forgatásnak vagy extrém hajlításnak“
ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ	**PROVJERA NEPROPUSNOSTI**	**KONTROLA TESNOSTI**	**KONTROLA TESNOSTI**	**KONTROLA SZCZELNOŚCI**	**TÖMÍTETTSÉG-ELLENŐRZÉS**
⚠ВНИМАНИЕ **Опасность ожогов или пожара!** Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб. • Не используйте открытое пламя для проверки! Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность. • Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. • Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона. • Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть. • Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291. • Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.	**⚠OPREZ** **Opasnost od opeklina ili požara!** Mogu uzrokovati teške opekline ili materijalne štete. • Za provjeru se ne služite otvorenim plamenom! Prije puštanja u rad potrebno je provjeriti jesu li priključci proizvoda nepropusni! • Zatvorite sve zaustavne ventile priključenog potrošača. • Polako otvarajte ventil za ispuštanje plina ili ventil plinske boce. • Ako je sigurnosni uređaj (npr. SBS, EFV) postavljen između priključenih potrošača, isti je potrebno otvoriti za vrijeme ispitivanja propusnosti. • Na sva priključna mjesta na kojima može doći do propuštanja raspršite pjenasto sredstvo u skladu s EN 14291 (tj. sprejem za otkrivanje propuštanja, kataloški br. 02 601 00). • Provjerite ima li propuštanja tako da obratite pozornost na stvaranje mjehurića na mjestima s pjenastim sredstvima za otkrivanje propuštanja.	**⚠POZOR** **Nevarnost opeklin oz. požara!** Hude opekline ali materialna škoda. • Za preizkušanje ne uporabljajte odprtega plamena! Pred zagonom preverite, ali so priključki na proizvodu zatesnjeni. • Zaprite vse zaporne ventile priključenih porabnikov. • Odprite odvzemni ventil oz. ventil plinske jeklenke. • Če priključen porabnik vsebuje varnostni sistem (npr. SBS, EFV), ga je pri preverjanju tesnosti treba odpreti. • Vse priključke glede na EN 14291 poškropite s penečimi se sredstvi (npr. razpršilo za iskanje lukenj, naroč. št. 02 601 00). • Preverite tesnost tako, da ste pri penečem se sredstvu pozorni na nastajanje mehurčkov.	**⚠POZOR** **Riziko popálenia alebo požiaru!** Ťažké popáleniny pokožky alebo vecné škody. • Na kontrolu nepoužívajte otvorený plameň! Pred uvedením do prevádzky sa musí skontrolovať tesnosť prípojok. • Uzatvorte všetky vypínacie armatúry pripojených spotrebičov. • Vypúšťací ventil alebo ventil na plynovej fľaši otvárajte pomaly. • Ak je medzi zariadením a pripojeným spotrebičom zapojené bezpečnostné zariadenie (napr. SBS, EFV), je nutné ho pri kontrole tesnosti otvoriť. • Všetky prípojky nastriekajte penivými prostriedkami podľa normy EN 14291 (napr. sprej na vyhľadávanie netesností, objednávacie č. 02 601 00). • Sledujte, či sa na penivom prostriedku vytvárajú bubliny, a skontrolujte tak tesnosť.	**⚠PRZESTROGA** **Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru!** Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. • Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. • Spryskać wszystkie złącza środkiem pieniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego.	**⚠VIGYÁZAT** **Égési sérülés vagy tűzveszély!** A bőr súlyos égési sérülése vagy anyagi kár. • A vizsgálathoz nyílt láng használata tilos! Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a termék tömítettségét. • Zárja el a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerelvényeit. • Lassan nyissa meg a gázvételező szelepet vagy a gázpalackszelepet. • Ha biztonsági berendezést (pl. SBS, EFV) iktattak a csatlakoztatott fogyasztók közé, a szivárgásvizsgálat alatt nyissa ki. • Minden csatlakozót fújjon be EN 14291 szerinti habképző anyaggal (pl. szivárgáskereső spray-vel, rendelési sz.: 02 601 00). • Úgy ellenőrizze a szivárgást, hogy figyelje a habképző anyag buborékképződését.
УВЕДОМЛЕНИЕ Аммиак, содержащийся в некоторых видах **мыла** и чистящих средств, агрессивно воздействует на латунную арматуру	***NAPOMENA*** Amonijak koji se nalazi u nekim **sapunima** i sredstvima za čišćenje nagriza armature od mjedi.	***OBVESTILO*** Amonijak, ki se nahaja v nekaterih **milih** in čistilih, nažira medeninaste armature.	***UPOZORNENIE*** Amoniak, ktorý je súčasťou niektorých **mydiel** a čistiacich prostriedkov, negatívne pôsobí na mosadzné armatúry.	***WSKAZÓWKA*** Amoniak, który jest zawarty w niektórych **mydłach** lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną.	***TUDNIVALÓ*** Az egyes **szappanokban** és tisztítószerekben található ammónia megtámadja a sárgaréz szerelvényeket.

11	RU	HR	SL	SK	PL	HU
	УВЕДОМЛЕНИЕ При образовании пузырей необходимо подтянуть присоединения (см. «МОНТАЖ»). Если не удается устранить негерметичность, то вводить изделие в эксплуатацию запрещено. Оно подлежит замене.	**NAPOMENA** Ako uočite stvaranje veće količine mjehurića, priključke je potrebno zategnuti (vidi odjeljak MONTAŽA). Ako propuštanje i dalje postoji, proizvod se ne smije pustiti u rad i treba ga zamijeniti.	**OBVESTILO** Če mehurčki še nastajajo, je treba zategniti priključke (glejte pod MONTAŽA). Če netesnosti ne morete odpraviti, proizvoda ne smete zagnati in ga je treba zamenjati.	**UPOZORNENIE** Ak vznikajú ďalšie bubliny, musia sa dotiahnuť prípojky (pozrite si časť MONTÁŽ). Ak nie je možné odstrániť netesnosti, produkt sa nesmie uviesť do prevádzky a musí sa vymeniť.	**WSKAZÓWKA** Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.	**TUDNIVALÓ** Ha további buborékok képződnek, a csatlakozásokat meg kell húzni (lásd: SZERELÉS). Ha a tömítetlenségek nem szüntethetők meg, a termék nem helyezhető üzembe és ki kell cserélni.
	ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	**PUŠTANJE U POGON**	**SPUŠČANJE V POGON**	**UVEDENIE DO PREVÁDZKY**	**URUCHOMIENIE**	**ÜZEMBE HELYEZÉS**
	Изделие сразу готово к эксплуатации.	Proizvod je spreman za rad odmah nakon montaže.	Izdelek je takoj pripravljen na delovanje.	Produkt je ihneď pripravený na prevádzku.	Produkt jest natychmiast gotowy do eksploatacji.	A termék azonnal üzemkész.
	ОБСЛУЖИВАНИЕ	**RUKOVANJE**	**UPORABA**	**OBSLUHA**	**OBSŁUGA**	**KEZELÉS**
	Во время работы изделие не требует обслуживания.	Uređajem nije potrebno rukovati tijekom rada pogona.	Med obratovanjem uporaba izdelka ni potrebna.	V bežiacej prevádzke nie je potrebná žiadna obsluha produktu.	W trakcie eksploatacji produkt nie wymaga obsługi.	Üzem közben a termék nem igényel kezelést.
	Требования к обслуживающему персоналу	**Zahtjevi za korisnika**	**Zahteve za upravljavca**	**Požiadavky na operátora**	**Wymagania stawiane użytkownikowi**	**Kezelőre vonatkozó követelmények**
	Обслуживающий персонал должен внимательно прочесть инструкцию по монтажу и обслуживанию перед применением данного изделия.	Korisnik mora prije upotrebe ovoga proizvoda pažljivo čitati Upute za montažu i rukovanje.	Upravljavec mora pred uporabo tega izdelka podrobno prebrati navodila za montažo in uporabo.	Operátor si pred použitím tohto produktu musí pozorne prečítať návod na montáž a obsluhu.	Przed rozpoczęciem użytkowania produktu użytkownik jest zobowiązany do dokładnego przeczytania instrukcji montażu i obsługi.	A termék használata előtt a kezelőnek figyelmesen el kell olvasni a szerelési és használati útmutatót.
	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	**ODRŽAVANJE**	**VZDRŽEVANJE**	**ÚDRŽBA**	**KONSERWACJA**	**KARBANTARTÁS**
	Изделие не требует технического обслуживания при условии надлежащего МОНТАЖА и ЭКСПЛУАТАЦИИ.	Nakon ispravne MONTAŽE proizvod nije potrebno održavati.	Proizvoda v primeru pravilne MONTAŽE ni treba vzdrževati.	Po náležitej MONTÁŽI produkt nevyžaduje údržbu.	Prawidłowo ZAMONTOWANY produkt nie wymaga konserwacji.	A termék rendeltetésszerű SZERELÉS után nem igényel karbantartást.
	ЗАМЕНА	**ZAMJENA**	**ZAMENJAVA**	**VÝMENA**	**WYMIANA**	**CSERE**
	При обнаружении износа или повреждений продукта или его деталей, он должен быть заменен. После замены изделия соблюдать шаги МОНТАЖ,КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ. Для того, чтобы обеспечить безупречную работу оборудования рекомендуется в случае необходимости заменять те части установки, которые подвергаются износу или старению, как, например, регуляторы давления, шланги, запорные устройства.	Ako se na proizvodu ili dijelu proizvoda pojave bilo kakve naznake trošenja ili uništenja, treba ga zamijeniti. Nakon zamjene proizvoda slijedite korake MONTAŽA, PROVJERA NEPROPUSNOSTI! Da bi se pri normalnim uvjetima rada osigurao ispravan rad postrojenja, po potrebi se preporučuje zamjena dijelova postrojenja koji su se pohabali ili zastarjeli, npr. regulatori tlaka, oplašteni vodovi, zaporni ventili.	V primeru kakršne koli obrabe in uničenja izdelka ali dela izdelka je le-te treba zamenjati. Po zamenjavi izdelka bodite pozorni na MONTAŽO, KONTROLO TESNOSTI! Če želite pod normalnimi pogoji delovanja zagotoviti brezhibno delovaje instalacije, po potrebi zamenjajte sestavne dele naprave, ki so se obrabili ali so zastareli, kot so npr. regulatorji tlaka, cevni vodi, zaporne naprave.	Pri známkach akéhokoľvek opotrebovania a akéhokoľvek poškodenia produktu alebo jeho časti je potrebné produkt vymeniť. Po výmene produktu dodržujte kroky MONTÁŽ, KONTROLA TESNOSTI! Aby sa pri normálnych prevádzkových podmienkach zabezpečila bezchybná funkcia nainštalovaného produktu, odporúča sa časti vymeniť zariadenia podliehajúce opotrebovaniu alebo starnutiu, akými sú napr. regulátor tlaku, hadicové vedenia, vypínacie zariadenia.	W przypadku oznak zużycie, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI! Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające:	A terméken vagy annak egyes részein mutatkozó bármilyen kopásra vagy rongálódásra utaló jel esetén a terméket ki kell cserélni. A termék kicserélése után a SZERELÉSRE, TÖMÍTETTSÉG-ELLENŐRZÉSRE vonatkozó intézkedéseket végre kell hajtani! A berendezés normál üzemeltetési körülmények közötti megfelelő működésének biztosításához javasoljuk, hogy a kopásnak és elöregedésnek kitett berendezés részeket, pl. nyomásszabályozót, tömlővezetékeket, zárószerkezeteket szükség esetén cserélje ki.
	Визуальный контроль	**Vizualni pregled**	**Vizualni pregled**	**Vizuálna kontrola**	**Kontrola wzrokowa**	**Szemrevételezés**
	При визуальном контроле осматривается внешнее состояние шлангопровода. Он должен быть заменён , если есть заметные дефекты, например: • Негерметичные места, протечки, поры • трещины, вмятины,пузыри, деформации • пористые шлангопроводы • недопустимое растяжение • недопустимое вращение вокруг оси по длине (Перекручивание) • коррозия на шлангопроводе/ арматуре	Pri vizualnom pregledu pregledava se vanjsko stanje crijevnoga voda. Mora se zamijeniti ako su vidljive sljedeće pogreške, primjerice: • nezabrtvljena mjesta, curenje, pore • pukotine, udubine, izbočine, deformacije • porozni crijevni vod • nedopušteno istezanje • nedozvoljeno zakretanje uzdužnom osi (torzija) • korozija na crijevnom vodu/armaturi	Vizualni pregled vključuje pregled zunanjega stanja cevnega voda. Cevni vod je treba zamenjati, če so razvidne naslednje pomanjkljivosti, in sicer: • netesni deli, puščanja, pore • razpoke, izbokline, mehurji, deformacije • porozni cevni vod • nedovoljeno povečanje dolžine • nedovoljena vrtenja okoli vzdolžne osi (torzija) • korozija na cevnem vodu/armaturi	Pri vizuálnej kontrole sa sleduje vonkajší stav hadicového vedenia. Vedenie treba vymeniť, keď sú zjavné nasledovné nedostatky, napr: • netesné miesta, trhliny, póry, • trhliny, vypukliny, bubliny, deformácie, • porózne hadicové vedenie, • nepovolené predĺženie, • nepovolené otočenie okolo pozdĺžnej osi (skrútenie), • korózia na hadicovom vedení/armatúrach.	Kontrola wzrokowa dotyczy stanu zewnętrznego węża. Wymiana jest konieczna, jeśli widoczne są następujące braki, na przykład: • miejsca nieszczelne, przecieki, pory • zarysowania, wgłębienia, pęcherze, odkształcenia • wąż porowaty • niedopuszczalne rozciągnięcie • niedopuszczalne skręcenie wokół osi wzdłużnej • korozja węża/armatury	Szemrevételezés során megfigyeljük a tömlővezeték külső állapotát. A tömlővezetéket akkor kell kicserélni, ha az alábbi hiányosságok láthatók, pl.: • tömítetlen helyek, szivárgás, nyílások • repedések, horpadások, hólyagok, deformáció • porózus tömlővezeték • megengedhetetlen hosszirányú megnyúlás • megengedhetetlen hosszanti tengely körüli megnyúlás (csavarodás) • tömlővezeték/szerelvények korróziója
	⚠ „Шланг должен быть в любом случае заменен до указанном на бирке шланга срока годности“	⚠ „Crijevo se u svakom slučaju mora zamijeniti prije datuma istjecanja koji je naveden na crijevu naglavak“	⚠ »Cev je treba v vsakem primeru zamenjati pred datumom poteka veljavnosti, ki je naveden na priklopnik cevi«	⚠ „Hadicu treba v každom prípade vymeniť pred dátumom expirácie, ktorý je uvedený na hadici príves“	⚠ „W każdym wypadku wąż należy wymienić przed upływem daty ważności podanej zawieszka na wężu”	⚠ „A tömlőt minden esetben ki kell cserélni a tömlőszállító utánfutó feltüntetett dátum lejárata előtt”
	ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	**STAVLJANJE IZVAN POGONA**	**ZAUSTAVITEV**	**VYRADENIE Z PREVÁDZKY**	**PRZERWANIE EKSPLOATACJI**	**ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS**
	Перекройте сначала вентиль газового баллона, а затем запорную арматуру присоединенных потребителей. Если газобаллонная установка не используется, все вентили должны быть в закрытом состоянии.	Zatvorite ventil plinske boce, a zatim i zaporni ventil priključenog potrošača. Ako se postrojenje s ukapljenim plinom ne upotrebljava, svi ventili moraju biti zatvoreni.	Zaprite ventil plinske jeklenke, nato pa še zaporne ventile priključenih porabnikov. Če sistema na utekočinjen naftni plin ne uporabljate, naj bodo vsi ventili zaprti.	Uzatvorte ventil na plynovej fľaši a potom aj vypínacie armatúry pripojených spotrebičov. Ak sa zariadenie na skvapalnený plyn nepoužíva, všetky ventily musia zostať zatvorené.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.	Zárja el a gázpalackszelepet, majd a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerelvényeit. Ha a cseppfolyós gázzal üzemelő berendezés használaton kívül van, minden szelepet zárjon el.
	УВЕДОМЛЕНИЕ Все присоединения подводных магистралей должны быть герметично закрыты специальными заглушками, чтобы избежать выход газа.	**NAPOMENA** Sve slobodne priključke u dovodima postrojenja s ukapljenim plinom treba nepropusno zatvoriti odgovarajućim zatvaračem.	**OBVESTILO** Vse proste priključke v dovodnih cevi sistemov na utekočinjen naftni plin je treba tesno zapreti z ustreznim tesnilom.	**UPOZORNENIE** Všetky voľné prípojky v prívodných vedeniach zariadenia na skvapalnený plyn treba tesne zatvoriť pomocou vhodného uzáveru.	**WSKAZÓWKA** Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadzające gaz w instalacji należy szczelnie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.	**TUDNIVALÓ** A cseppfolyós gázzal üzemelő berendezés betáplálóvezetékein lévő összes szabad csatlakozót megfelelő kupakkal szivárgásmentesen zárja le.
	TECHNICAL DATA	**TEHNIČKI PODACI**	**TEHNIČNI PODATKI**	**TECHNICKÉ ÚDAJE**	**DANE TECHNICZNE**	**MŰSZAKI ADATOK**
9	Макс.допустимое давление PS 10 бар	maks. dopušteni tlak PS 10 bara	najv. dovoljeni tlak PS 10 barov	max. prípustný tlak PS 10 bar	maks. dopuszczalne ciśnienie PS 10 barów	max. megengedett nyomás PS 10 bar
11	Шлангопровод пластмасса допустимая температура TS -20 °C до +70 °C	Plastični crijevni vod dopuštena temperatura TS -20 °C / +70 °C	Plastični cevni vod dopustna temperatura TS -20 °C do +70 °C	Plastové hadicové vedenie prípustná teplota TS -20 °C až +70 °C	Wąż z tworzywa sztucznego dopuszczalna temperatura TS –20°C do +70°C	Műanyag tömlővezeték megengedett hőmérséklet TS -20 °C és +70 °C között
11 -30 °C	Шлангопровод резина допустимая температура TS -30 °C до +70 °C	Gumeni crijevni vod dopuštena temperatura TS -30 °C / +70 °C	Gumeni cevni vod dopustna temperatura TS -30 °C do +70 °C	Gumené hadicové vedenie prípustná teplota TS -30 °C až +70 °C	Wąż gumowy dopuszczalna temperatura TS –30°C do +70°C	Gumi tömlővezeték megengedett hőmérséklet TS -30 °C és +70 °C között
8	Номинальный внутренний диаметр: 6,3 мм, 9 мм, 10 мм	Nazivni unutarnji promjer: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Nominalni notranji premer: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Menovitý vnútorný priemer: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Znamionowa średnica wewnętrzna: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm	Névleges belső átmérő: 6,3 mm, 9 mm, 10 mm
1 2	Материал: латунь CW617N Материал: сталь оцинк.	Materijal: mesing CW617N Materijal: galvanizirani čelik	Material: Medenina CW617N Material: Pocinkano jeklo	Materiál: mosadz CW617N Materiál: pozinkovaná oceľ	Materiał: mosiądz CW617N Materiał: stal cynkowana	Anyag: CW617N sárgaréz Anyag: horganyzott acél
4	Материал нержав.сталь Материал: сталь оцинк.	Materijal: nehrđajući čelik Materijal: galvanizirani čelik	Material: Nerjaveče jeklo Material: Pocinkano jeklo	Materiál: ušľachtilá oceľ Materiál: pozinkovaná oceľ	Materiał: stal nierdzewna Materiał: stal cynkowana	Anyag: rozsdamentes acél Anyag: horganyzott acél
	Материал: латунь CW617N 1 2 Материал: нержав.сталь 4	Materijal: mesing CW617N 1 2 Materijal: nehrđajući čelik 4	Material: Medenina CW617N 1 2 Material: Nerjaveče jeklo 4	Materiál: mosadz CW617N 1 2 Materiál: ušľachtilá oceľ 4	Materiał: mosiądz CW617N 1 2 Materiał: stal nierdzewna 4	Anyag: CW617N sárgaréz 1 2 Anyag: rozsdamentes acél 4
	УТИЛИЗАЦИЯ	**ZBRINJAVANJE OTPAD**	**ODSTRANJEVANJE**	**LIKVIDÁCIA**	**UTYLIZACJA**	**ÁRTALMATLANÍTÁS**
	Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором. Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах.	**Naši proizvodi se, u duhu zaštite okoliša, ne smiju odlagati s običnim kućnim otpadom.** Proizvod se mora odložiti na lokalnim odlagalištima ili u reciklažnim dvorištima.	**Zaradi zaščite okolja naših proizvodov ni dovoljeno odstranjevati s hišnimi odpadki.** Proizvod je treba odstraniti prek krajevnih zbirališč ali deponij za reciklirane surovine.	**Z dôvodu ochrany životného prostredia sa naše produkty nesmú likvidovať spolu s domácim odpadom.** Produkt je nutné likvidovať v miestnych zberných strediskách alebo v zberných dvoroch recyklovateľných materiálov.	**W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi.** Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.	**A környezet védelme érdekében a terméket ne ártalmatlanítsa a háztartási hulladékkal együtt.** A terméket a helyi gyűjtőhelyen vagy hulladékgyűjtő udvarban kell leadni.
	ГАРАНТИЯ	**JAMSTVO**	**GARANCIJA**	**ZÁRUKA**	**RĘKOJMIA**	**GARANCIA**
	Мы предоставляем гарантию на работу и герметичность изделия на по закону прописанной период времени. Объём нашей гарантии регулируется согласно § 8 наших условий по поставкам и условиям платежа.	Jamčimo za ispravan rad i propuštanje proizvoda unutar jamstvenog razdoblja. Opseg našeg jamstva se temelji na čl. 8 naših Uvjeta plaćanja i isporuke.	Jamčimo, da bo proizvod v zakonsko predpisanem obdobju deloval in tesnil, kot je treba. Obseg naše garancije se ravna po 8. členu naših pogojev za dostavo in plačilo.	Na produkt poskytujeme záruku vzťahujúcu sa na správnu funkčnosť a tesnosť v rozsahu zákonom predpísanej lehoty. Rozsah nami poskytovanej záruky sa riadi § 8 našich dodacích a platobných podmienok.	Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.	A jogszabályban előírt időszakon belül garanciát nyújtunk a termék rendeltetésszerű működésére és tömítettségére. A garancia mértékét a szállítási és fizetési feltételeink 8. §-ban határozzuk meg.
	ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ	**TEHNIČKE IZMJENE**	**TEHNIČNE SPREMEMBE**	**TECHNICKÉ ZMENY**	**ZMIANY TECHNICZNE**	**MŰSZAKI VÁLTOZTATÁSOK**
	Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска. Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности. Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.	Sve informacije sadržane u ovim Uputama za instalaciju i korištenje su rezultat ispitivanja proizvoda i trenutnih znanja te zakona i odgovarajućih standarda važećih u trenutku izdavanja ovih Uputa. Tehničke specifikacije su podložne promjenama, pogreškama i omaškama. Sve slike služe samo u ilustrativne svrhe i mogu se razlikovati od stvarnog proizvoda.	Vsi podatki v teh navodilih za montažo in uporabo so rezultati preverjanja proizvoda in odgovarjajo tako takratnemu znanju kot tudi stanju zakonodaje in zadevnih norm ob datumu izdaje. Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov, tiskarskih napak in napak. Vse slike imajo ilustrativen namen in se lahko razlikujejo od dejanske izvedbe.	Všetky údaje v tomto návode na montáž a obsluhu sú výsledkom preskúšania produktu a zodpovedajú súčasnému stavu poznatkov, ako aj stavu legislatívy a príslušných noriem platných k dátumu vydania. Vyhradzujeme si právo na zmeny technických údajov, tlačové chyby a omyly. Všetky obrázky slúžia na ilustratívne účely a môžu sa odlišovať od skutočného vyhotovenia.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.	A jelen szerelési és használati útmutatóban szereplő minden adat termékellenőrzés eredménye, és megfelel az ellenőrzés időpontjában rendelkezésre álló információknak, valamint a kiadás időpontjában érvényes vonatkozó jogszabályoknak és szabványoknak. A műszaki adatok módosításának, a nyomtatási hibák és tévedések jogát fenntartjuk. Az ábrák csak illusztrációként szolgálnak, és eltérhetnek a tényleges kiviteltől.

GOK
Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG
Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany
Tel: +49 9332 404-0 • Fax: +49 9332 404-43
E-Mail: info@gok-online.de • www.gok-online.de • www.gokblog.de

Artikel-Nr. 04 400 52/ Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 08.2017